



WOLFF®

GOING BEYOND YOUR LIMITS.

DE Originalbetriebsanleitung
EN Translation of the original instruction
FR Traduction du mode d'emploi original
PL Tłumaczenie oryginalnej instrukcji eksploatacji

Bodenschleifmaschine NEO 330
Concrete grinding machine NEO 330
Ponceuse portative NEO 330
Szlifierka podłogowa NEO 330

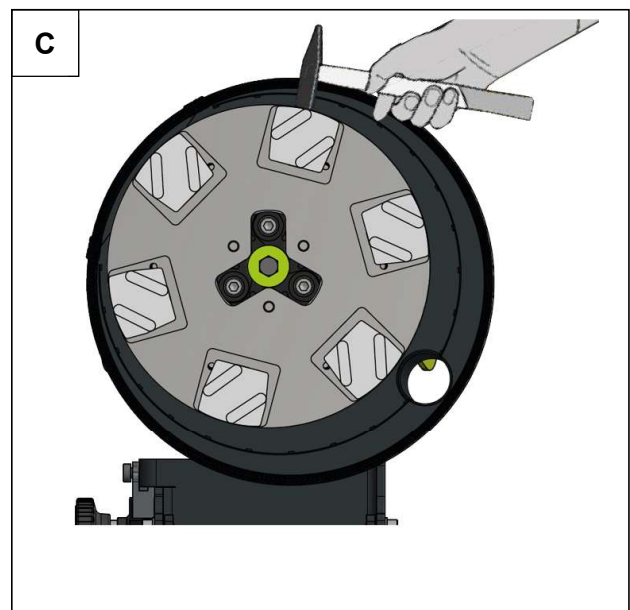
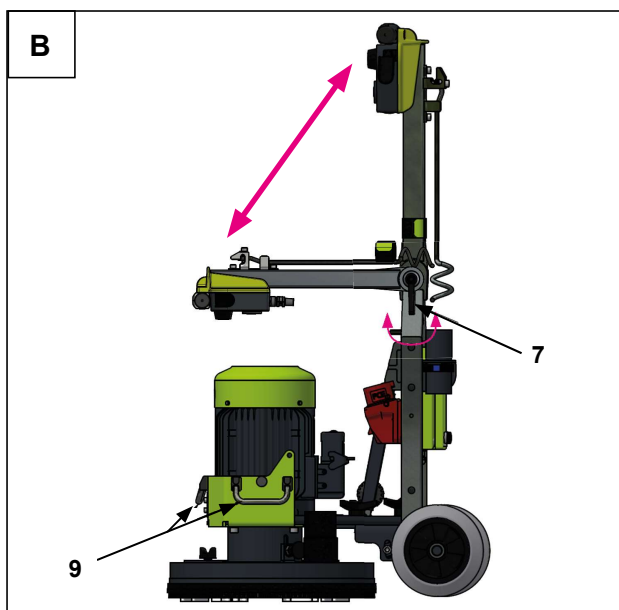
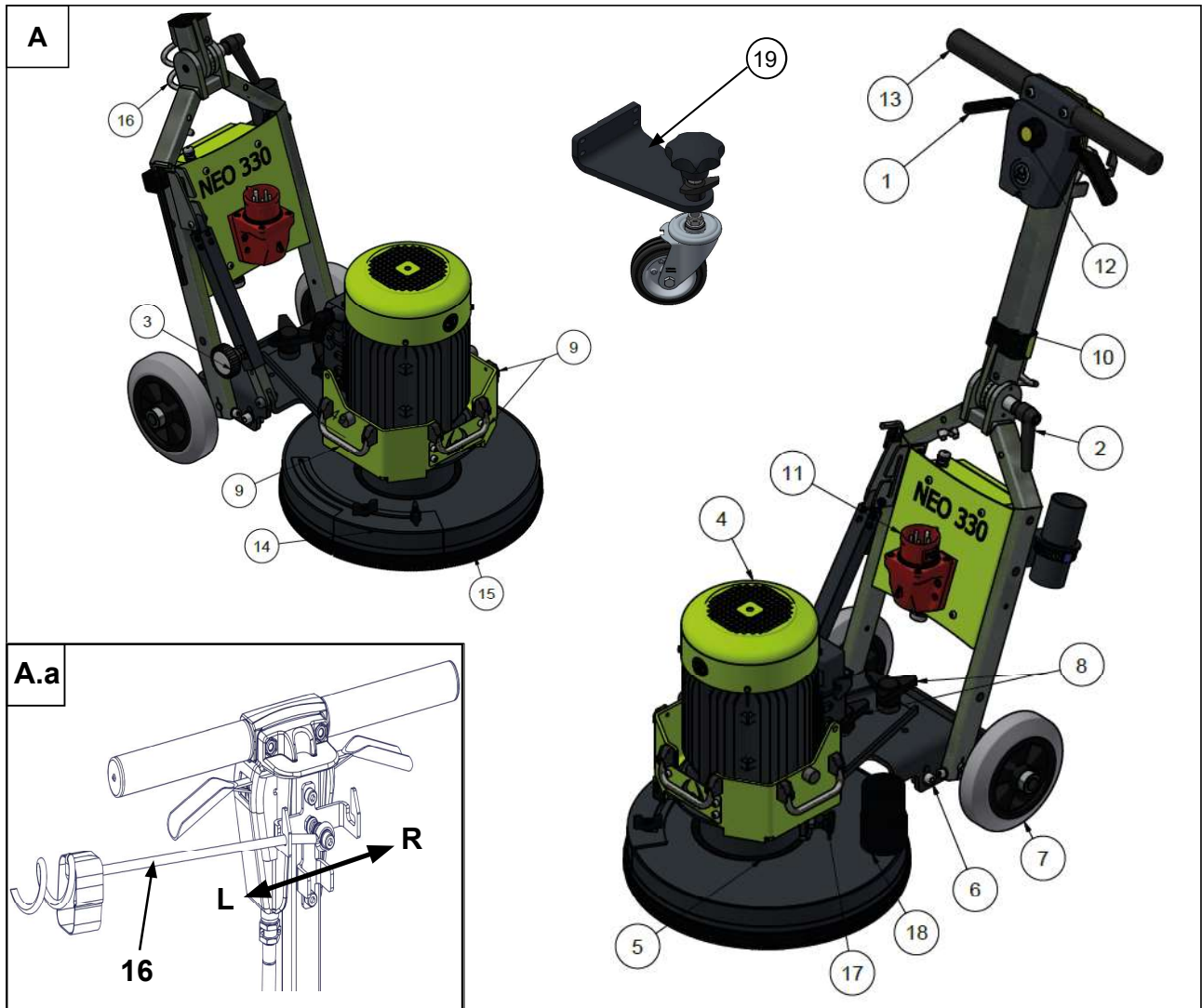
400V
400V
400V
400V

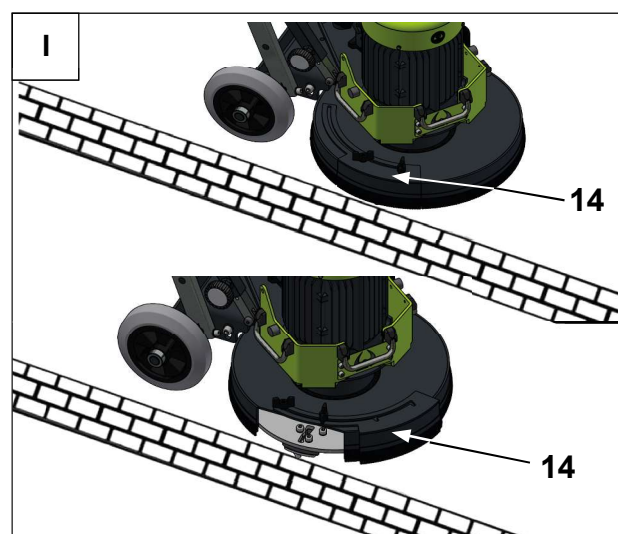
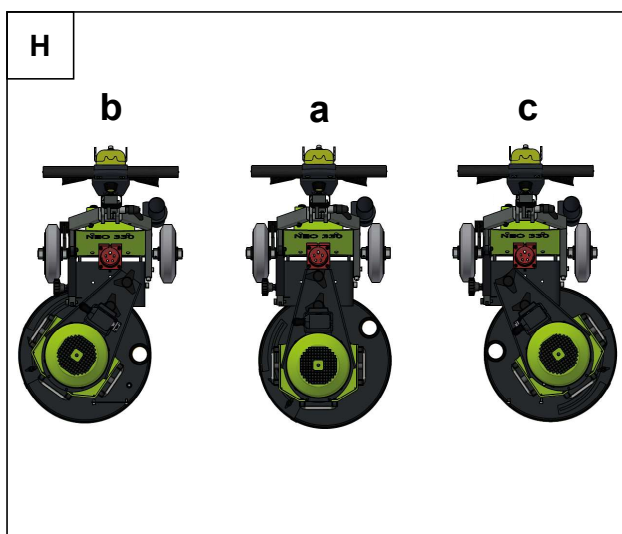
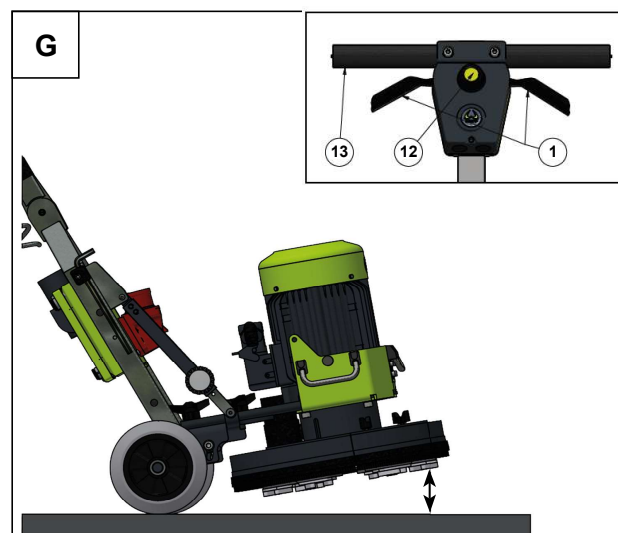
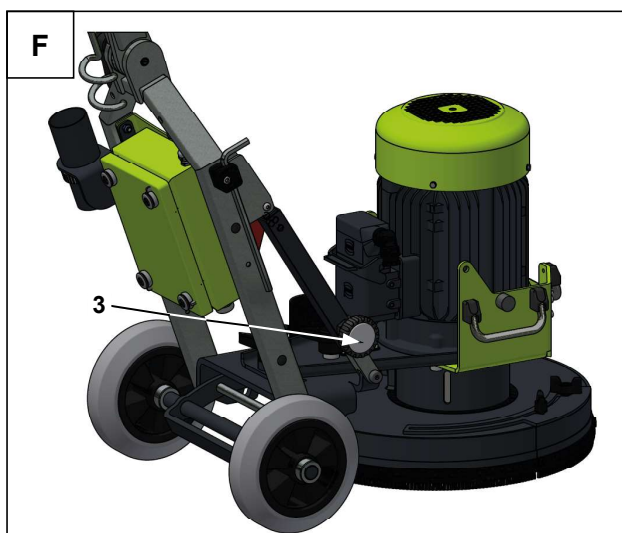
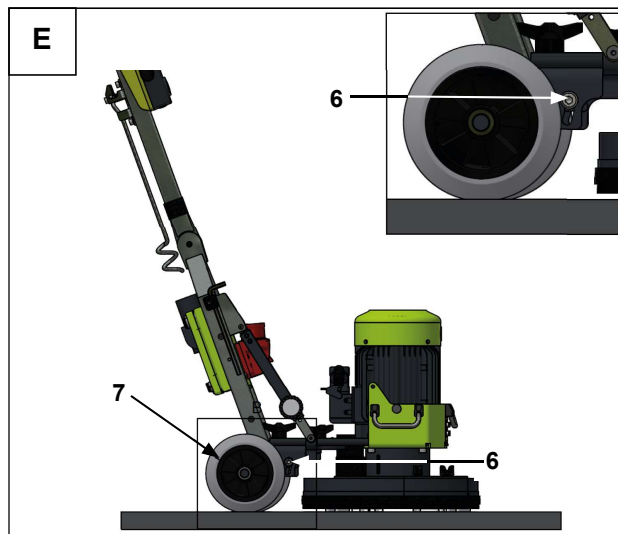
DE
EN
FR
PL

#183050
#183050
#183050
#183050



UZIN UTZ®







Originalbetriebsanleitung

Bodenschleifmaschine NEO 330

Sehr geehrter Kunde,

Sie haben sich für die NEO 330 entschieden.
Die richtige Entscheidung für Qualität und Leistung.

Diese Bedienungsanleitung enthält die für Sie
wichtigen Hinweise für den Betrieb der Maschine.



Achtung!

Lesen Sie bitte sorgfältig diese Bedienungsanleitung, und sorgen Sie dafür, dass jeder Benutzer vor der Anwendung der Maschine diese Bedienungsanleitung liest.

Die Beachtung der Sicherheitshinweise schützt vor Gefahren für Leib und Leben und verhindert die unsachgemäße Verwendung der Maschine.

Machen Sie sich vor Arbeitsbeginn mit der Handhabung der Maschine vertraut.
Während der Arbeit ist es dazu zu spät!
Lassen Sie nie zu, dass jemand ohne Sachkenntnis die Maschine betreibt.

Legende

In dieser Bedienungsanleitung sind wichtige Hinweise zur Sicherheit und Schadensverhütung mit folgenden Symbolen gekennzeichnet.

Wichtige Hinweise



Warnung

Warnung vor allgemeiner Gefahr



Schutzbrille tragen



Gehörschutz tragen



Atemschutz tragen



Anleitung/Hinweise lesen



Sondermüll



1.0 Produktbeschreibung

Wichtige Bestandteile der Maschine

Die Nummerierung der abgebildeten Komponenten bezieht sich auf die Darstellung des Elektrowerkzeuges auf der Grafikseite 2-3.

A

- 1 Einschalthebel
- 2 Klemmhebel, Stielbefestigung
- 3 Arretierungsbolzen, Stielhöhenverstellung
- 4 Motor
- 5 Haube
- 6 Niveauregulierung, Fahrwerk
- 7 Fahrwerk
- 8 Sterngriffschraube, Motorverstellung
- 9 Tragegriff
- 10 Stiel
- 11 Stecker
- 12 Einschaltknopf
- 13 Handgriff
- 14 Klappe Randbearbeitung
- 15 Schleifteller
- 16 Kabelausleger
- 17 Arretierbolzen, Haube
- 18 Absaugstutzen, Staubsauger
- 19 Stützrad (nicht im Lieferumfang)

Funktionsbeschreibung

Bitte beachten Sie die Grafikseiten (2-3), während Sie die Betriebsanleitung lesen.

Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Bodenschleifmaschine NEO ist ausschließlich zum Entfernen von Spachtelmassen und Klebstoffresten auf Estrich oder Beton konzipiert.

Eine andere oder darüber hinausgehende Benutzung gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für hieraus entstehende Schäden haftet die Uzin Utz Tools GmbH & Co.KG nicht.

CE Konformitätserklärung

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass dieses Produkt mit den folgenden Normen oder normativen Dokumenten übereinstimmt:

DIN EN 1037, EN ISO 12100, DIN EN 60204-1, DIN EN 60745-1 gemäß den Bestimmungen der Richtlinien: 2006/42/EG, 2004/108/EG, 2006/95/EG.

Dipl.-Ing. (FH) Dieter Hammel
Bevollmächtigter zur Ausstellung dieser Erklärung und zur Zusammenstellung der technischen Unterlagen:

01.06.2026 i.V.

Uzin Utz Tools GmbH & Co.KG | 74360 Ilsfeld | Ungerhalde 1

Technische Daten

Versorgungsspannung400V, 50 Hz
Motorleistung3,0 kW
Drehzahl1500 U/min
Arbeitsbreite330 mm
Gewicht72 kg
Absauganschluss.....Ø 50 mm

Lieferumfang

- 1 Bodenschleifmaschine NEO 330
- 1 Schleifteller für sechs Segmente
- 1 Gehörschutz
- 1 Wasserwaage
- 1 Werkzeugtasche mit Werkzeugsatz
- 1 Verlängerungskabel 10 m
- 1 Betriebsanleitung



2.0 Sicherheitsvorschriften

2.1 Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge

⚠️ Warnung Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen.

Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.

Der in den Sicherheitshinweisen verwendete Begriff „Elektrowerkzeug“ bezieht sich auf netzbetriebene Elektrowerkzeuge (mit Netzkabel) und auf akkubetriebene Elektrowerkzeuge (ohne Netzkabel).

1) Arbeitsplatzsicherheit

a) Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und gut beleuchtet.

Unordnung oder unbeleuchtete Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen.

b) Arbeiten Sie mit dem Elektrowerkzeug nicht in explosionsgefährdeter Umgebung, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Stäube befinden.

Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.

c) Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des Elektrowerkzeugs fern.

Bei Ablenkung können Sie die Kontrolle über das Gerät verlieren.

2) Elektrische Sicherheit

a) Der Anschlussstecker des Elektrowerkzeuges muss in die Steckdose passen. Der Stecker darf in keiner Weise verändert werden. Verwenden Sie keine Adapterstecker gemeinsam mit schutzgeerdeten Elektrowerkzeugen.

Unveränderte Stecker und passende Steckdosen verringern das Risiko eines elektrischen Schlages.

b) Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen wie von Rohren, Heizungen, Herden und Kühlschränken.

Es besteht ein erhöhtes Risiko durch elektrischen Schlag, wenn Ihr Körper geerdet ist.

c) Halten Sie Elektrowerkzeuge von Regen oder Nässe fern.

Das Eindringen von Wasser in ein Elektrowerkzeug erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.

d) Zweckentfremden Sie das Kabel nicht, um das Elektrowerkzeug zu tragen, aufzuhängen oder um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Halten Sie das Kabel fern von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder sich bewegenden Geräteteilen.

Beschädigte oder verwickelte Kabel erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlages.

e) Wenn Sie mit einem Elektrowerkzeug im Freien arbeiten, verwenden Sie nur Verlängerungskabel, die auch für den Außenbereich geeignet sind.

Die Anwendung eines für den Außenbereich geeigneten Verlängerungskabels verringert das Risiko eines elektrischen Schlages.

f) Wenn der Betrieb des Elektrowerkzeuges in feuchter Umgebung nicht vermeidbar ist, verwenden Sie einen Fehlerstromschutzschalter.

Der Einsatz eines Fehlerstromschutzschalters vermindert das Risiko eines elektrischen Schlages.

3) Sicherheit von Personen

a) Seien Sie aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun, und gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit mit einem Elektrowerkzeug. Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen.

Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch des Elektrowerkzeuges kann zu ernsthaften Verletzungen führen.

b) Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung und immer eine Schutzbrille.

Das Tragen persönlicher Schutzausrüstung, wie Staubmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Gehörschutz, je nach Art und Einsatz des Elektrowerkzeuges, verringert das Risiko von Verletzungen.



- c) **Vermeiden Sie eine unbeabsichtigte Inbetriebnahme. Vergewissern Sie sich, dass das Elektrowerkzeug ausgeschaltet ist, bevor Sie es an die Stromversorgung und/ oder den Akku anschließen, es aufnehmen oder tragen.**

Wenn Sie beim Tragen des Elektrowerkzeuges den Finger am Schalter haben oder das Gerät eingeschaltet an die Stromversorgung anschließen, kann dies zu Unfällen führen.

- d) **Entfernen Sie Einstellwerkzeuge oder Schraubenschlüssel, bevor Sie das Elektrowerkzeug einschalten.**

Ein Werkzeug oder Schlüssel, der sich in einem drehenden Geräteteil befindet, kann zu Verletzungen führen.

- e) **Vermeiden Sie eine abnormale Körperhaltung. Sorgen Sie für einen sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.**

Dadurch können Sie das Elektrowerkzeug in unerwarteten Situationen besser kontrollieren.

- f) **Tragen Sie geeignete Kleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare, Kleidung und Handschuhe fern von sich bewegenden Teilen.**

Lockere Kleidung, Schmuck oder lange Haare können von sich bewegenden Teilen erfasst werden.

- g) **Wenn Staubabsaug- und -Auffangeinrichtungen montiert werden können, vergewissern Sie sich, dass diese angeschlossen sind und richtig verwendet werden.**

Verwendung einer Staubabsaugung kann Gefährdungen durch Staub verringern.

4) **Verwendung und Behandlung des Elektrowerkzeuges**

- a) **Überlasten Sie das Gerät nicht. Verwenden Sie für Ihre Arbeit das dafür bestimmte Elektrowerkzeug.**

Mit dem passenden Elektrowerkzeug arbeiten Sie besser und sicherer im angegebenen Leistungsreich.

- b) **Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, dessen Schalter defekt ist.**

Ein Elektrowerkzeug, das sich nicht mehr ein- oder

ausschalten lässt, ist gefährlich und muss repariert werden.

- c) **Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose und/ oder entfernen Sie den Akku, bevor Sie Geräteeinstellungen vornehmen, Zubehörteile wechseln oder das Gerät weglegen.**

Diese Vorsichtsmaßnahme verhindert den unbeabsichtigten Start des Elektrowerkzeuges.

- d) **Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge außer halb der Reichweite von Kindern auf. Lassen Sie Personen das Gerät nicht benutzen, die mit diesem nicht vertraut sind oder diese Anweisungen nicht gelesen haben.**

Elektrowerkzeuge sind gefährlich, wenn sie von unerfahrenen Personen benutzt werden.

- e) **Pflegen Sie Elektrowerkzeuge mit Sorgfalt. Kontrollieren Sie, ob bewegliche Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen, ob Teile gebrochen oder so beschädigt sind, dass die Funktion des Elektrowerkzeuges beeinträchtigt ist. Lassen Sie beschädigte Teile vor dem Einsatz des Gerätes reparieren.**

Viele Unfälle haben ihre Ursache in schlecht gewarteten Elektrowerkzeugen.

- f) **Halten Sie Schneidwerkzeuge scharf und sauber.**

Sorgfältig gepflegte Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneidkanten verklemmen sich weniger und sind leichter zu führen.

- g) **Verwenden Sie Elektrowerkzeug, Zubehör, Einsatzwerkzeuge usw. entsprechend diesen Anweisungen. Berücksichtigen Sie dabei die Arbeitsbedingungen und die auszuführende Tätigkeit.**

Der Gebrauch von Elektrowerkzeugen für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.

5) **Service**

- a) **Reparaturen dürfen nur von qualifiziertem Fachpersonal durchgeführt werden. Dabei sind die geltenen Sicherheits- und Unfallverhütungsvorschriften einzuhalten und geeignete persönliche Schutzausrüstung zu tragen. Es dürfen ausschließlich Original-Ersatzteile des Herstellers verwendet werden.**

Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Elektrowerkzeuges erhalten bleibt.



Gerätespezifische Sicherheitshinweise

Lesen Sie alle Sicherheitshinweise, Anweisungen, Abbildungen und Vorschriften, die diesem Elektrowerkzeug beiliegen.



Versäumnisse bei der Einhaltung der folgenden Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

- **Verwenden Sie keine beschädigten Diamant Segmente. Kontrollieren Sie vor jeder Verwendung die Diamant Segmente auf Absplitterungen und Risse. Wenn das Elektrowerkzeug oder die Diamant Segmente herunter fallen, überprüfen Sie, ob es beschädigt ist, oder verwenden Sie ein unbeschädigtes Diamant Segment.**
- **Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung. Verwenden Sie je nach Anwendung Vollgesichtsschutz, Augenschutz oder Schutzbrille. Soweit angemessen, tragen Sie Gehörschutz, und Schutzhandschuhe.**

Die Augen sollen vor herumfliegenden Fremdkörpern geschützt werden, die bei verschiedenen Anwendungen entstehen. Staub- oder Atemschutzmaske müssen den bei der Anwendung entstehenden Staub filtern. Wenn Sie lange lautem Lärm ausgesetzt sind, können Sie einen Hörverlust erleiden.

- **Achten Sie bei anderen Personen auf sicheren Abstand zu Ihrem Arbeitsbereich. Jeder, der den Arbeitsbereich betritt, muss persönliche Schutzausrüstung tragen.**

Bruchstücke des Werkstücks oder gebrochener Einsatzwerkzeuge können wegfliegen und Verletzungen auch außerhalb des direkten Arbeitsbereichs verursachen.

- **Halten Sie das Netzkabel von sich bewegenden Einsatzwerkzeugen fern.**

Wenn Sie die Kontrolle über das Elektrowerkzeug verlieren, kann das Netzkabel durchtrennt oder erfasst werden und ihre Hand oder Ihr Arm in das sich drehende Einsatzwerkzeug geraten.

Zusätzliche Sicherheitshinweise



Tragen Sie eine Schutzbrille.

Kontakt mit Elektroleitungen kann zu Feuer und elektrischem Schlag führen. Beschädigung einer Gasleitung kann zur Explosion führen. Eindringen in eine Wasserleitung verursacht Sachbeschädigung oder kann einen elektrischen Schlag verursachen.

- **Verwenden Sie zum Bearbeiten von Estrich eine Staubabsaugung. Der Staubsauger muss zum Absaugen von Steinstaub zugelassen sein.**

Das Verwenden dieser Einrichtungen verringert Gefährdungen durch Staub.

- **Halten Sie das Elektrowerkzeug beim Arbeiten fest mit beiden Händen und sorgen Sie für einen sicheren Stand.**

Das Elektrowerkzeug wird mit zwei Händen sicherer geführt.

- **Benutzen Sie das Elektrowerkzeug nicht mit beschädigtem Kabel. Berühren Sie das beschädigte Kabel nicht und ziehen Sie den Netzstecker, wenn das Kabel während des Arbeitens beschädigt wird.**

Beschädigte Kabel erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlages.

Geräusch-/Vibrationsinformation



Tragen Sie einen Gehörschutz

Messwerte ermittelt entsprechend EN 60745

Der A-bewertete Geräuschpegel des Gerätes beträgt typischerweise

Schalldruckpegel	dB(A)	68,2
Schallleistungspegel	dB(A)	79,2
Unsicherheit	K= dB	+/- 1,5



⚠️ Warnung Gehörschutz tragen!

Schwingungsgesamtwerte
(Vektorsumme dreier Richtungen)
ermittelt entsprechend EN 60745:

Schwingungsemissionswertah = 4,0 m/s²
UnsicherheitK = +/- 1,0 m/s²

Der in diesen Anweisungen angegebene Schwingungspegel ist entsprechend einem in EN 60745 genormten Messverfahren gemessen worden und kann für den Vergleich von Elektrowerkzeugen miteinander verwendet werden.

Er eignet sich auch für eine vorläufige Einschätzung der Schwingungsbelastung.

Der angegebene Schwingungspegel repräsentiert die hauptsächlichen Anwendungen des Elektrowerkzeugs. Wenn allerdings das Elektrowerkzeug für andere Anwendungen, mit abweichenden Einsatzwerkzeugen oder ungenügender Wartung eingesetzt wird, kann der Schwingungspegel abweichen.

Dies kann die Schwingungsbelastung über den gesamten Arbeitszeitraum deutlich erhöhen.

Für eine genaue Abschätzung der Schwingungsbelastung sollten auch die Zeiten berücksichtigt werden, in denen das Gerät abgeschaltet ist oder zwar läuft, aber nicht tatsächlich im Einsatz ist.

Dies kann die Schwingungsbelastung über den gesamten Arbeitszeitraum deutlich reduzieren.

Legen Sie zusätzliche Sicherheitsmaßnahmen zum Schutz des Bedieners vor der Wirkung von Schwingungen fest wie zum Beispiel: Wartung von Elektrowerkzeug und Einsatzwerkzeugen, Warmhalten der Hände, Organisation der Arbeitsabläufe.

3.0 Vorbereitung der Maschine

3.1 Transport/Stiel umklappen (B)

- ▶ **Der Stiel der Maschine kann für den Transport abgeklippt werden.**
- Lösen Sie den Klemmhebel der Stielbefestigung (2) , um den Stiel für den Transport abzukippen.
- ▶ **Mit dem Tragegriff (9) kann die Maschine transportiert werden.**

3.2 Werkzeug montieren (C)

- ▶ **Information zum schnellen Wechsel der Schleifsegmente.**
- ▶ Die Maschine kann mit 3,4 oder 6 Segmenten bestückt werden. Dabei müssen diese so angeordnet werden, dass keine Unwucht entsteht. Je weniger Segmente verwendet werden, umso aggressiver ist die Schleifwirkung.
- Die einzelnen Schleifsegmente werden in die Nut gesetzt und mit einem leichten Hammer-schlag (Schonhammer) nach außen verkeilt.
- Beim Schleifen entsteht an den Schleifsegmenten eine Fliehkraft, diese bewirkt dass die Schleif-segmente nach außen gedrückt werden.
- Um verschlissene Schleifsegmente schnell wechseln zu können müssen diese mit einem kräftigen Hammerschlag in Richtung Mittelpunkt des Tellers gelöst werden.

Die Segmente lassen sich somit in kürzester Zeit austauschen.

3.3 Empfohlene Werkzeuge (D)

- ▶ **ES-Segment: Zum Bearbeiten von Estrichen Zum Schleifen und Entfernen von Sinterschichten bei Estrichen und zum Abtragen von dünnen Farbschichten auf weichen mineralischen Untergründen.**
Diamant-Segment ES K 20 #163281
Diamant-Segment ES K 40 #163282
Diamant-Segment ES K 60 #163283
- ▶ **PKD-Segment: #163287 Zum aggressiven Entfernen von PU Beschichtungen, Spachtelmassen, und Fliesenklebstoffen. (Für dicke Klebstoffschichten)**
- ▶ **BT- Segment: Zum Bearbeiten von Betonuntergründen. Zum Schleifen von Beton, Beschichtungen und hochvergüteten Spachtelmassen und zum Abtragen von dünnen Farbschichten auf harten Untergründen.**

Diamant-Segment BT K 20 #163284
Diamant-Segment BT K 40 #163285
Diamant-Segment BT K 60 #163286



- **PKD- Splitt-Segment #163289**
Zum Entfernen von dünnen Epoxidharzschichten, Farben, Kunstharz-, PU- und Dispersionsklebstoffen. Gut geeignet zum Entfernen von Vliesrücken und textilen Zweitrücken. (nur auf harten Untergründen)

Montage: Entfernen Sie das Wolff Markenlabelschild befestigen Sie das Stützrad(19) an den hier entstandenen Aufnahmepunkten.

3.4 Niveauregulierung/Fahrwerk einstellen E

- **Die Maschine muss bei aufgesetzten Schleif/Fräsegmenten in die Horizontale gebracht werden.**
 Dazu kann das Fahrwerk (7) durch die Langlöcher der Niveauregulierung (6) nachjustiert werden.

Sollten die Schleifsegmente abgenutzt sein, kann die Maschine ebenfalls durch die Niveauregulierung (6) nachjustiert und wieder in die Waagrechte gebracht werden.

Sie können die Lage durch die mitgelieferte Wasserwaage am Motorkopf kontrollieren.

3.5 Staubabsaugung

- Stäube von Estrichen und Spachtelmassen, und anderen Beschichtungen, können gesundheits-schädlich sein.
 Berühren oder Einatmen der Stäube können allergische Reaktionen und/oder Atemwegserkrankungen des Benutzers oder in der Nähe befindlicher Personen hervorrufen.
- Benutzen Sie möglichst einen Entstauber und Vorabscheider
 - Sorgen Sie für gute Belüftung des Arbeitsplatzes.
 - Es wird empfohlen, eine Atemschutzmaske mit Filterklasse P2 zu tragen.

Beachten Sie in Ihrem Land gültige Vorschriften für die zu bearbeitenden Materialien. Der Staubsauger muss zum Absaugen von Mineralischem Staub zugelassen sein. WOLFF empfiehlt den:

Hochleistungssauger Vacuclean 2 230V # 081148

Stecken Sie den Absaugschlauch des Staubsaugers auf den Adapter (18) der Maschine.

3.6 Stützrad Bild (A) Zubehör optional

Bei der Bearbeitung von weichen Untergründen kann das Stützrad (19) montiert werden. Es verhindert zu tiefes eintauchen der Maschine.

4.0 Betrieb

Inbetriebnahme

- **Beachten Sie die Netzspannung! Die Spannung der Stromquelle muss mit den Angaben auf dem Typenschild des Elektrowerkzeuges übereinstimmen.**
- **Drehrichtung des Motors kontrollieren.**
Bei 400V Starkstrom 3 Phasen, gegebenenfalls den Phasenwender im Steckergehäuse der Maschine drehen. Bei Unsicherheit einen Diagnose Prüfstecker Drehstrom verwenden. Das Lüfterrad muss sich im Gegenuhrzeigersinn drehen.

4.1 Stiel-Höhenverstellung (F)

- **Mit der Stielhöhenverstellung (3) kann eine bequeme Arbeitshöhe eingestellt werden.**

Vor dem Ziehen muss durch drehen des Arretierungs bolzens (3) die Klemmung gelöst werden anschließend ziehen und einstellen.

4.1.1. Kabelausleger Bild A.a

Den am Stiel angebrachten, schwenkbaren Kabelausleger (16) hängen Sie je nach Bedarf nach (L) links oder (R) rechts in die Kabelhalterstütze ein. Legen Sie das Netzkabel durch die Windungen am Ende des Kabelhalters, damit es vom Schleifbereich fern gehalten wird.

4.2 Ein/Ausschalten - Anwendung (G)

1. Mit der Stielhöhenverstellung (3) den Stiel in Arbeitsstellung bringen. (F)
2. Maschine abkippen (G) um unkontrolliertes Fräsen zu vermeiden.
3. Sicherungsschalter (12) gedrückt halten.
4. Einschalten der Maschine mit einem der beiden Hebel (1) auf der Griffunterseite.
5. Schalter (12) wieder loslassen.
6. Maschine vorsichtig absetzen
7. Ausschalten durch loslassen der Hebel (1)



4.3 Motor schwenken (H)

- ▶ **Zur optimalen Randbearbeitung kann der Motor nach rechts und links geschwenkt werden.**
- Sterngriffschraube (8) herausdrehen. Die motorseitige Sterngriffschraube (8) lösen und den Motor in die gewünschte Richtung drehen.
- Beide Sterngriffschrauben (8) wieder festziehen.
- Die Haube (5) in die entsprechende Position drehen, damit die Klappe (14) sich an der Aussenseite befindet.

**(H) a mittig, für Flächenbearbeitung
b/c rechts/links für Randbearbeitung**

4.4 Klappe verschieben/Arbeiten an der Wand (I)

- ▶ **Für eine leichtere Randbearbeitung ist die Haube der Maschine mit einer verschiebbaren Klappe (14) versehen. (I)**

Für die Randbearbeitung muss die Klappe (14) entsprechend Punkt 4.3 in die richtige Richtung gedreht werden. Die Klappe lässt sich nach Öffnen der beiden Klemmschrauben nach vorne schieben.

So kann an der Wand entlang gefräst werden.

5.0 Beendigung der Arbeit

- ▶ **Nach Beendigung der Arbeit und beim Verlassen der Maschine muß immer der Netzstecker aus der Steckdose gezogen werden.**

6.0 Wartung

6.1 Wartung und Reinigung

- ▶ **Ziehen Sie vor allen Arbeiten am Elektrowerkzeug den Netzstecker aus der Steckdose.**
- ▶ **Halten Sie das Elektrowerkzeug und die Lüftungsschlitze sauber, um gut und sicher zu arbeiten.**

Das Elektrowerkzeug muss zur Wartung an den Kundendienst geschickt werden, Anschriften siehe Abschnitt „Kundendienst und Kundenberatung“.

Sollte das Elektrowerkzeug trotz sorgfältiger Herstellungs- und Prüfverfahren einmal ausfallen, ist die Reparatur von einer autorisierten Kundendienststelle für WOLFF-Elektrowerkzeuge ausführen zu lassen.

Geben Sie bei allen Rückfragen und Ersatzteilbestellungen bitte unbedingt die Artikelnummer laut Typenschild des Elektrowerkzeuges an.

6.2 Ersatzteile

Ersatzteile sind im Internet auf:
<http://webcatalog.wolff-tools.com> zu finden.

7.0 Störungsbeseitigung

Störung	Mögliche Ursachen	Beseitigung
Maschine läuft nicht an	Stromzufuhr unterbrochen Sicherung defekt Kabel defekt Stecker defekt	Störung durch Elektrofachkraft beseitigen bzw. Teile erneuern
Maschine läuft nicht an	Überlastung der Maschine	Ankippen der Maschine über das Fahrwerk, Teller wird entlastet. Maschine einschalten, langsam absenken
Maschine brummt und kommt nicht auf Touren	Einen von 3 Phasen fehlt	Zuleitung/ Sicherungen überprüfen
Maschine Stoppt, ist heiß	Überlastung der Maschine	Abkühlen lassen und Belastung reduzieren



8.0 Entsorgungshinweise

Entsorgung



Elektrowerkzeuge, Zubehör und Verpackungen sollen einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Nur für EU-Länder:

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll! Gemäß der europäischen Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und ihrer Umsetzung in nationales Recht müssen nicht mehr gebrauchsfähige Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Änderungen vorbehalten.

9.0 Gewährleistung

Der Gewährleistungszeitraum für neue Wolff Maschinen beträgt ein Jahr ab dem Zeitpunkt der Übergabe/Ablieferung an den Kunden, soweit nicht nach zwingenden gesetzlichen Vorschriften etwas anderes gilt. Bei der Geltendmachung von Gewährleistungsansprüchen hat grundsätzlich auch die Vorlage der Rechnung bzw. des Kaufbelegs zu erfolgen.

Alle Reparaturen im Rahmen der Gewährleistung müssen durch eine von uns anerkannte Wolff Service-werkstätte ausgeführt werden. Selbst durchgeführte und/oder unsachgemäße Reparaturen führen regelmäßig zum Ausschluss von Gewährleistungsansprüchen. Dies gilt ebenso für unsachgemäße Bedienung und/oder Gebrauch.

Ersatz von Teilen, Zubehör und sonstige Änderungen an Wolff Maschinen

Wolff Maschinen bieten für den Verwender ein hohes Maß an Sicherheit und Zuverlässigkeit. Um diese zu erhalten, darf der im Zeitpunkt der Auslieferung bestehende werkseitige Zustand Ihrer Wolff Maschine nicht ohne Beachtung der nachfolgenden Regeln verändert werden. Diese Regeln gelten sowohl für den Ersatz von Teilen, die Ausstattung mit Zubehör als auch sonstige technische Änderungen.

- ☐ Jegliche Arbeiten an Ihrer Wolff Maschine sind **ausschließlich durch eine Fachwerkstätte**, die über entsprechend fachlich geschultes und erfahrenes Personal sowie die erforderlichen Arbeitsmittel verfügt, durchzuführen. Wir empfehlen hierfür autorisierte Wolff Servicewerkstätten.
- ☐ Im Falle des beabsichtigten Ersatzes von Teilen, der beabsichtigten Ausstattung mit Zubehör der beabsichtigten sonstigen technischen Änderungen sollte stets vor Beginn der Arbeiten eine Beratung durch eine autorisierte Wolff Servicewerkstätte oder uns als Hersteller erfolgen.
- ☐ Es wird dringend empfohlen, nur sicherheitsgeprüfte Original Wolff-Ersatzteile und Original Wolff- Zubehöerteile zu verwenden, die von uns als Hersteller freigegeben wurden.

Diese Ersatz- und Zubehöerteile erhalten Sie bei Ihrer autorisierten Wolff Servicewerkstätte, die auch gerne die fachgerechte Montage für Sie durchführt. Original Wolff-Ersatzteile und Original Wolff

Zubehöerteile wurden auf Sicherheit und Eignung speziell für Wolff Maschinen geprüft.

Die Sicherheit und Eignung anderer als Original Wolff-Ersatz- und Zubehöerteile können wir nicht hinreichend beurteilen, und folglich auch nicht hierfür eintreten.

- ☐ Zum Erhalt der Betriebssicherheit und zur Vermeidung von Schäden sind im Falle technischer Änderungen - gleich welcher Art - **in jedem Falle unsere technischen Richtlinien zu beachten**. Bitte wenden Sie sich im Übrigen auch jederzeit gerne an uns, wenn Sie sonstige Fragen zu Ihrer Wolff Maschine haben.

Wir bitten um Verständnis, dass wir für Schäden keine Gewähr übernehmen können, soweit sie infolge unsachgemäßer Arbeiten bzw. infolge Verstoßes gegen die vorgenannten Regeln entstehen.



Translation of the original operating instructions

Concrete grinding machine NEO 330

Dear Customer

You have chosen to purchase the Wolff concrete grinding machine - the right choice when it comes to quality and performance.

This operating manual contains important instructions for operating the machine.

Legend

Important instructions relating to safety and damage prevention are indicated in this operating manual by the following symbols.

Important instructions



Attention!

Please read this operating manual carefully, and ensure that all users read this manual before operating the machine.

Observing the safety instructions protects against situations that may endanger health and safety and helps to prevent improper use of the machine.

Ensure that you are confident operating the machine before commencing work. During operation is too late! Do not allow persons to operate the machine if they do not possess the necessary expertise to do so.



Warning

Warning of general danger



Wear safety glasses



Wear hearing protection



Wear respiratory protection



Read the instructions/notices



Special waste



1.0 Product description

Important components of the machine

The numbering of the product features refers to the illustration of the machine on the graphics page 2-3.

A

- 1 Power switch
- 2 Clamping lever, handle attachment
- 3 Locking pin, handle height adjustment
- 4 Motor
- 5 Cover
- 6 Level adjustment, chassis
- 7 Chassis
- 8 Star-shaped handle screw, motor adjustment
- 9 Carrying handle
- 10 Handle
- 11 Plug
- 12 Power button
- 13 Handle
- 14 Edge processing flap
- 15 Sanding pad
- 16 Cable outlet
- 17 Locking pin, cover
- 18 Vacuum connection, vacuum cleaner
- 19 Training wheel (not included)

Functional description

Please refer to the graphics on pages 2-3 while you read the operating instructions.

Restriction of use

The NEO grinding machine is only designed for removing putty mass and adhesive residue from screed or concrete.

When the machine is used in another way, it shall be regarded as unfit for the purpose. Uzin Utz AG shall not accept any liability for damage resulting from nonintended use.

CE Declaration of Conformity

We declare under our sole responsibility that this product is in conformity with the following standards of standardization documents: DIN EN 1037, EN ISO 12100, DIN EN 60204-1, DIN EN 60745-1, according to the provisions of the: 2006/42/EC, 2004/108/EC, 2006/95/EC.

Dipl.-Ing. (FH) Dieter Hammel
 Authorised to issue this declaration and for the gathering
 of the technical documentation.

01.06.2026 i.v. 
 Uzin Utz Tools GmbH & Co. KG | D-74360 Ilsfeld | Ungerhalde 1

Technical data

Power supply 400V / 50 Hz
 Power consumption 3,0 kW
 Rotation speed 1500 rpm
 Width of grinding 330 mm
 Weight 72 kg
 Hose Ø 50 mm

Includes:

- 1 Concrete grinding machine NEO 330
- 1 Grinding plate for six segments
- 1 Hearing protection
- 1 Spirit level
- 1 Tool pouch with tool kit
- 1 Extension cable 10 m
- 1 Manual



2.0 Safety Warnings

2.1 General Power Tool Safety Warnings

⚠ Warning Read all safety warnings and all instructions.

Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury.

Save all warnings and instructions for future reference.

The term “power tool” in the warnings refers to your mains-operated (corded) power tool or battery-operated (cordless) power tool.

1) Work area safety

a) Keep work area clean and well lit.

Cluttered or dark areas invite accidents.

b) Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.

Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.

c) Keep children and bystanders away while operating a power tool.

Distractions can cause you to lose control.

2) Electrical safety

a) Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools.

Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.

b) Avoid body contact with earthed or grounded surfaces, such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.

There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.

c) Do not expose power tools to rain or wet conditions.

Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.

d) Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges and moving parts.

Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.

e) When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use.

The use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.

f) If the operation of a power tool in a damp location is unavoidable, use a residual current device (RCD) protected supply.

The use of an RCD reduces the risk of electric shock.

3) Personal safety

a) Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.

A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.

b) Use personal protective equipment. Always wear eye protection.

Protective equipment such as dust mask, non-slip safety shoes and hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.

c) Prevent unintentional starting. Ensure the switch is in the off-position before connecting to power source and/or battery pack, picking up or carrying the tool.

Carrying power tools with your finger on the switch or energising power tools that have the switch on invites accidents.

d) Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on.

A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.



- e) **Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.**

This enables better control of the power tool in unexpected situations.

- f) **Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair, clothing and gloves away from moving parts.**

Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.

- g) **If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure that these are connected and properly used.**

Use of dust collection can reduce dust-related hazards.

4) Power tool use and care

- a) **Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application.**

The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.

- b) **Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off.**

Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.

- c) **Disconnect the plug from the power source and/or the battery pack from the power tool before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools.**

Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.

- d) **Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool.**

Power tools are dangerous in the hands of untrained users.

- e) **Maintain power tools. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other conditions that may affect the power tool's operation.**

If damaged, have the power tool repaired before use. Many accidents are caused by poorly maintained power tools.

- f) **Keep cutting tools sharp and clean.**

Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.

- g) **Use the power tool, accessories and tool bits etc. in accordance with these instructions, taking into account the working conditions and the work to be performed.**

Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.

5) Service

- a) **Repairs may only be performed by qualified personnel. All applicable safety and accident prevention regulations must be followed, and appropriate personal protective equipment must be worn. Only original replacement parts from the manufacturer may be used.**

Machine-specific Safety Warnings



Read all safety warnings, instructions, illustrations and specifications provided with this power tool.

Failure to follow all instructions listed below may result in electric shock, fire and/or serious injury.

- ▶ **Do not use damaged diamond segments. Before each use, check the diamond segments for chips and cracks. If the power tool or the diamond segments fall, check to see if they are damaged, or use an undamaged diamond segment.**
- ▶ **Wear personal protective equipment. Depending on the application, use a face shield, safety goggles or safety glasses. As appropriate, wear a dust mask, hearing protection gloves.**

The eye protection must be capable of stopping flying debris generated by various operations.

The dust mask or respirator must be capable of



filtrating particles generated by your operation. Prolonged exposure to high intensity noise may cause hearing loss.

- **Keep bystanders a safe distance away from the work area. Anyone entering the work area must wear personal protective equipment.**

Fragments of workpieces or of a broken accessory may fly away and cause injury beyond immediate area of operation.

- **Position the cord clear of the moving accessory.**

If you lose control of the power tool, the cord may be cut or snagged and your hand or arm may be pulled into the spinning accessory.

Additional safety warnings



Wear safety goggles.

Contact with electric lines can lead to fire and electric shock. Damaging a gas line can lead to explosion. Penetrating a water line causes property damage or may cause an electric shock.

- **When working screed, use dust extraction. The vacuum cleaner must be approved for the extraction of stone dust.**

Using this equipment reduces dust-related hazards.

- **When working with the machine, always hold it firmly with both hands and provide for a secure stance.**

The power tool is guided more securely with both hands.

- **Never use the machine with a damaged cable. Do not touch the damaged cable and pull the mains plug when the cable is damaged while working.**

Damaged cables increase the risk of an electric shock.

Noise/vibration information



Wear hearing protection.

Measurements determined in accordance with EN 60745

The A-rated sound pressure level of the machine is normally

Sound pressure level	dB(A)	68.2
Sound power level.....	dB(A)	79.2
Margin of error	K=d	+/- 1.5 dB



Warning Wear hearing protection!

Overall vibration values
(vector sum of three directions)
determined in accordance with EN 60745:

Vibration emission level	ah =	4.0 m/s ²
Margin of error	K =	+/- 1.0 m/s ²

The vibration emission level indicated in this information sheet has been measured in accordance with a standardised test specified in EN 60745 and may be used to compare one tool with another.

It may be used for a preliminary assessment of exposure.

The declared vibration emission level represents the main applications of the tool. However if the tool is used for different applications, with different accessories or poorly maintained, the vibration emission may differ. This may significantly increase the exposure level over the total working period.

An estimation of the level of exposure to vibration should also take into account the times when the tool is switched off or when it is running but not actually doing the job. This may significantly reduce the exposure level over the total working period.

Identify additional safety measures to protect the operator from the effects of vibration include: maintaining the tool and the accessories, keeping hands warm, organisation of work patterns.



3.0 Maintenance

3.1 Transport/folding handle (B)

- ▶ The handle of the machine may be folded over for transport.
- Unscrew the clamping lever of the handle fastener (2) in order to fold down the handle for transport.
- ▶ The carrying grip (9) may be use

3.2 Mounting segments (C)

- ▶ Information on quick exchange of grinding segments
 - The grinding segments are inserted into the groove and wedged outward by hammering slightly (soft-head hammer).
 - The machine can be equipped with 3, 4, or 6 segments. These must be arranged in such a way that no imbalance occurs. The fewer segments used, the more aggressive the grinding action.
 - When grinding, the centrifugal force presses the grinding segments to the outside.
 - To replace worn segments, strike them to the inside with a gentle hammer blow.

When centered, they can be removed easily.

3.3 Recommended segments (D)

- ▶ **ES-segment: For preparing screed**
For grinding and removing sintered layers of screed and for removing thin paint layers on soft mineral substrates.

Diamond segment ES, grit 20	#163281
Diamond segment ES, grit 40	#163282
Diamond segment ES, grit 60	#163283
- ▶ **PCD-segment: #163287**
For aggressive removal of PU coatings, putty mass and tile adhesives (for thick adhesive layers).
- ▶ **BT-segment: For preparing concrete substrates**
For grinding concrete, coatings and highgrade compounds and for removing thin paint layers on hard substrates.

Diamond segment BT, grit 20	#163284
Diamond segment BT, grit 40	#163285
Diamond segment BT, grit 60	#163286

- ▶ **PCD-splinter segment #163289**
For removing thin epoxy resin layers, paint, synthetic resin, PU and dispersion adhesive. Well suited for removing fleece backing and textile double backing. (On hard sub-surfaces only.)

3.4 Set level regulator/body carriage (E)

- ▶ The machine must be positioned horizontally when sanding/milling segments are attached.

For this purpose, the body carriage (7) may be readjusted via the elongated holes of the level regulator (6).

If the sanding segments have been used up, then the machine may also be re-adjusted via the level regulator (6) and positioned horizontally again. The position may be checked using the provided spirit level on the motor head

3.5 Dust Extraction

- ▶ Dust from screeds, leveling compounds, and other coatings can be harmful to health. Contact with or inhalation of the dust can cause allergic reactions and/or respiratory illnesses in the user or people nearby.
 - Use a dust collector and pre-separator whenever possible
 - Ensure good ventilation of the work area.
 - It is recommended to wear a respirator with a P2-class filter.

Observe the regulations in effect in your country for the materials being processed. The vacuum cleaner must be approved for extracting mineral dust. WOLFF recommends the:

High-Performance Vacuum Cleaner Vacuclean 2
230V # 081148

Connect the vacuum cleaner's suction hose to the machine's adapter (18).



3.6 Support Wheel (Fig. A) Optional Accessory

When working on soft surfaces, the support wheel (19) can be installed. It prevents the machine from sinking too deeply into the surface.

Installation: Remove the Wolff brand label and attach the support wheel (19) to the mounting points created here.

4.0 Operation

Start-up

- ▶ **Check the line voltage! The voltage of the power source must match the specifications on the power tool's nameplate.**
- ▶ **Check the motor's direction of rotation.**

For 400 V three-phase power, rotate the phase switcher in the machine's plug housing if necessary. If in doubt, use a three-phase diagnostic test plug. The fan impeller must rotate counterclockwise.

4.1 Handle Height Adjustment (F)

- ▶ **The handle height adjustment (3) allows you to set a comfortable working height.**

Before adjusting, loosen the clamp by turning the locking bolt (3), then adjust the handle to the desired height.

4.1.1 Cable support Figure A.a

The swivelling cable outrigger (21) hang into the cable holder support (L) on the left or (R) on the right as required. Insert the power cable through the turns at the end of the cable holder to keep it away from the grinding area.

4.2 Switching On/Off - application (G)

1. Move the handle to the working position via the handle height adjuster (3). (F)
2. Tilt the machine (G) to prevent uncontrolled milling
3. Hold the safety switch (12) pressed.
4. Switch on the machine with one of the two levers (1) on the underside of the grip.
5. Release the switch (12) again. (G)
6. Set down the machine carefully
7. Turn off by releasing the levers (1)

4.3 Swivel motor (H)

- ▶ **For optimal edge processing, the motor may be swivelled to the right or to the left.**
- Unscrew the star-head screw (8). Loosen the star-head screw (8) on the motor side and turn the motor in the desired direction.
- Tighten both star-head screws (8) again.

(H) a centre, for surface processing b/c right/left for edge processing

4.4 Slide flap / working at a wall (I)

- ▶ **To work easier at edges, the hood of the machine features a sliding flap (14).**

For edge processing, the flap (14) must be turned according to item 4.3 in the correct direction. The flap is able to be slid forward after opening both of the clamping screws.

This allows the edge of the wall to be milled.

5.0 Ending the work

- ▶ **After ending the work and when leaving the machine, the mains plug-in must always be removed from the power outlet.**

6.0 Maintenance

6.1 Maintenance and Cleaning

- ▶ **Before any work on the machine itself, pull the mains plug.**
- ▶ **For safe and proper working, always keep the machine and ventilation slots clean.**

The machine must then be sent to an after-sales Service agent. Addresses are listed in the Section "After-sales service and customer assistance".

If the machine should fail despite the care taken in manufacturing and testing procedures, repair should be carried out by an after-sales service centre for WOLFF power tools.

In all correspondence and spare parts orders, please always include the machine number specified on the type plate of the machine.

6.2 Spare parts

Spare parts can be found on the internet at:
<http://webcatalog.wolff-tools.com>



7.0 Trouble shooting

Fault	Possible cause	Remedy
The machine does not start	Power supply Disconnected- blown fuse defective cable or plug	Contact Electrician. For repair and /or replace parts
The machine does not start	Machine over-loaded	Tilt the machine over the transportation wheels. The plate is unloaded. Start the machine and lower it slowly on the floor
The machine hums but won't pick up speed	One of the 3 phases is missing	Check the power cord and fuses
Machine Stops, Is Hot	Machine Overload	Let it cool and reduce the load

8.0 Disposal information

Disposal



The machine, accessories and packaging should be sorted for environmental-friendly recycling.

Only for EC countries:

Do not dispose of power tools into household waste! According to the European Guideline 2002/96/EC for Waste Electrical and Electronic Equipment and its implementation into national right, power tools that are no longer usable must be collected separately and disposed of in an environmentally correct manner.

Subject to change without notice

9.0 Guarantee

The warranty period for new Wolff machines shall last for one year from the point at which the machine is transferred / delivered to the customer, insofar as statutory legal requirements do not stipulate otherwise. When validating warranty claims, the invoice or proof of

purchase must always be submitted. All repairs within the framework of the warranty agreement must be undertaken by a service Centre that has been accredited by us.

Customers performing their own repairs and/or improper repairs regularly lead to the exclusion of warranty claims. The same also applies to incorrect operation and/or use.

Replacement of parts, accessories and other modifications to Wolff machines

Users of Wolff machines enjoy a high level of safety and reliability of their machine. In order to maintain this status quo, your Wolff tool may not be modified from the condition in which it is delivered without following the rules below.

These rules apply to both the replacement of parts and equipping the machine with accessories as well as other technical modifications.

- ☐ All work undertaken to your Wolff machine must be **undertaken exclusively by a workshop that** has suitably trained and experienced personnel at its disposal, as well as the requisite work equipment. We recommend using authorised service Centre.
- ☐ In the event of planned replacement of parts, planned addition of accessories or other planned technical modifications, an assessment must always be carried **out by an authorised** service Centre or us, as manufacturer, before work is commenced.
- ☐ It is highly recommend that only safety-approved Original Wolff replacement parts and Original Wolff accessories are used, which have been approved by us, as manufacturer. Replacement parts and accessories can be obtained from your authorised service Centre, which will also be able to undertake professional installation on your behalf. Original Wolff replacement parts and Original Wolff accessories have been checked for safety and suitability especially for Wolff machines.

We are unable to adequately assess the safety and suitability of non-Original Wolff replacement parts.

- ☐ In order to preserve operational safety and to prevent damage in the event of technical modifications, of whatsoever nature, our technical guidelines **must always be observed**. We are also always happy to hear from you should you have any other questions about your Wolff machine.

Please note that we cannot accept any liability for damage, insofar as this is sustained as the result of incorrect work undertaken or as the result of violation of the rules stated above.



Traduction du mode d'emploi original

Ponceuse portative NEO 330

Cher client,
En optant pour la ponceuse portative vous avez fait le choix de la qualité et de la puissance.

Ce mode d'emploi contient des informations importantes qui vous permettront d'utiliser la machine de façon optimale.



Attention !

Lisez attentivement ce mode d'emploi et veillez à ce que toute personne amenée à utiliser la machine l'ait lu avant de commencer le travail.

Le respect des consignes de sécurité contribue à vous protéger contre les dangers de blessures et de mort, et à éviter toute utilisation non conforme de la machine.

Avant de débiter le travail, familiarisez-vous avec le maniement de la machine.

Pendant le travail, il est trop tard ! Ne laissez jamais une personne inexpérimentée utiliser la machine.

Légende

Dans ce mode d'emploi, les consignes importantes concernant la sécurité et la prévention des dommages sont indiquées par les symboles suivants.

Consignes importantes



Attention

Avertissement signalant la présence d'un danger



Porter des lunettes de protection



Porter une protection auditive



Dust mask



Lire le mode d'emploi/les consignes



Déchets spéciaux



1.0 Description du produit

Composants importants de la machine

La numérotation des éléments de l'appareil se réfère à la représentation de l'outil électrique figurant à la page de graphiques 2.

A

- 1 Levier de mise en marche
- 2 Levier de serrage, fixation du manche
- 3 Cheville d'arrêt, acement en hauteur
- 4 Moteur
- 5 Capot
- 6 Réglage de la hauteur, châssis
- 7 Châssis
- 8 Vis à poignée étoile, réglage du moteur
- 9 Poignée de transport
- 10 Manche
- 11 Fiche
- 12 Bouton de mise en marche
- 13 Poignée
- 14 Volet de finition des bords
- 15 Plateau de ponçage
- 16 Sortie de câble
- 17 Goupille de blocage, capot
- 18 Raccord d'aspiration, aspirateur
- 19 Roue d'appui (non fournie)

Description fonctionnelle

Veuillez prêter attention aux pages de graphiques (2-3) pendant que vous lisez le mode d'emploi.

Utilisation conforme aux dispositions

La ponceuse portative NEO est exclusivement conçue pour retirer les apprêts à la spatule et résidus de colle sur la chape ou le béton.

Une utilisation différente ou allant au-delà est considérée comme non conforme à la fonction prévue. La société Wolff GmbH & Co. KG ne se porte pas garante des dommages qui en résulteraient.

CE Déclaration de conformité

Nous déclarons sous notre propre responsabilité que ce produit est en conformité avec les normes ou documents normalisés: DIN EN 1037, EN ISO 12100, DIN EN 60204-1, DIN EN 60745-1, conformément aux termes des réglementations 2006/42/CE, 2004/108/CE, 2006/95/CE.

Dipl.-Ing. (FH) Dieter Hammel

Donneur d'ordre chargé de délivrer cette déclaration et de collecter les documents techniques:

01.06.2026 i.v.

Uzin Utz Tools GmbH & Co. KG | D-74360 Ilsfeld | Ungerhalde 1

Caractéristiques techniques

Tension d'alimentation..... 400V, 50 Hz
 Puissance absorbée..... 3,0 kW
 Vitesse..... 1500 tr/min.
 Largeur utile..... 330 mm
 Poids..... 72 kg
 Tubulure d'aspiration..... Ø 50mm

Matériel fourni:

- 1 Ponceuse portative NEO 330
- 1 plateau de ponçage pour six segments diamantés
- 1 Casque anti-bruit
- 1 Niveau à bulle
- 1 Sac à outils et jeu d'outils
- 1 Rallonge électrique 10 m
- 1 Mode d'emploi



2.0 Règles générales de sécurité

2.1 Avertissements de sécurité généraux pour l'outil



Attention

Lire toutes les consignes de sécurité et toutes les instructions.

Le non respect des consignes et des instructions peut donner provoquer à un choc électrique, un incendie et/ou une blessure sérieuse.

Conserver toutes les consignes et les instructions pour pouvoir s'y reporter ultérieurement.

Le terme « outil » dans les consignes de sécurité fait référence à votre outil électrique alimenté par le secteur (avec cordon d'alimentation) ou votre outil fonctionnant sur batterie (sans cordon d'alimentation).

1) Sécurité de la zone de travail

a) Maintenir la zone de travail propre et bien éclairée.

Les zones en désordre ou sombres sont propices aux accidents.

b) Ne pas faire fonctionner les outils électriques en atmosphère explosive, par exemple en présence de liquides inflammables, de gaz ou de poussières.

Les outils électriques produisent des étincelles qui peuvent enflammer les poussières ou les fumées.

c) Tenir les enfants et les personnes présentes à l'écart pendant l'utilisation de l'outil.

Les distractions peuvent vous faire perdre le Contrôle de l'outil.

2) Sécurité électrique

a) La fiche de raccordement de l'outil électrique doit être adaptée à la prise électrique. Ne jamais modifier la fiche de quelque façon que ce soit. Ne pas utiliser d'adaptateurs en même temps que des outils reliés à la terre.

Des fiches non modifiées et des prises électriques adéquates réduiront le risque de choc électrique.

b) Eviter tout contact du corps avec des surfaces reliées à la terre telles que les tuyaux, les radiateurs, les cuisinières et les réfrigérateurs.

Il existe un risque accru de choc électrique si votre corps est relié à la terre.

c) Ne pas exposer les outils à la pluie ou à des conditions humides.

La pénétration d'eau à l'intérieur d'un outil augmentera le risque de choc électrique.

d) Ne pas maltraiter le cordon. Ne jamais utiliser le cordon pour porter, tirer ou débrancher l'outil.

Maintenir le cordon à l'écart de la chaleur, du lubrifiant, des arêtes ou des parties en mouvement. Les cordons endommagés ou emmêlés augmentent le risque de choc électrique.

e) Lorsque l'outil est destiné au travail à l'extérieur, utiliser un prolongateur adapté à l'utilisation extérieure.

L'utilisation d'un cordon adapté à l'utilisation extérieure réduit le risque de choc électrique.

f) Si l'usage d'un outil dans un emplacement humide est inévitable, utiliser une alimentation protégée par un dispositif à courant différentiel résiduel (DDR).

L'usage d'un DDR réduit le risque de choc électrique.

3) Sécurité des personnes

a) Restez vigilant, regardez ce que vous êtes en train de faire et faites preuve de bon sens dans l'utilisation de l'outil. Ne pas utiliser un outil lorsque vous êtes fatigué ou sous l'emprise de drogues, d'alcool ou de médicaments.

Un moment d'inattention en cours d'utilisation d'un outil peut entraîner des blessures graves.

b) Utiliser un équipement de sécurité. Toujours porter une protection pour les yeux.

Les équipements de sécurité tels que les masques anti-poussière, les chaussures de sécurité antidérapantes, les protections coustiques utilisés en fonction des conditions réduiront les blessures de personnes.



- c) **Eviter tout démarrage intempestif. S'assurer que l'interrupteur est en position arrêt avant de brancher l'outil au secteur et/ou au bloc de batteries, de le ramasser ou de le porter.**

Porter les outils en ayant le doigt sur l'interrupteur ou brancher des outils dont l'interrupteur est en position marche est source d'accidents.

- d) **Retirer toute clé de réglage avant de mettre l'outil en marche.**

Un outillage ou une clé laissée sur une partie tournante de l'outil peut donner lieu à des blessures de personnes.

- e) **Ne pas se précipiter. Garder une position et un équilibre adaptés à tout moment.**

Cela permet un meilleur contrôle de l'outil dans des situations inattendues.

- f) **Porter des vêtements appropriés. Ne pas porter de vêtements amples ou de bijoux.**

Garder les cheveux, les vêtements et les gants à distance des parties en mouvement. Des vêtements amples, des bijoux ou les cheveux longs peuvent être pris dans des parties en mouvement.

- g) **En cas d'utilisation d'équipements d'aspiration et de collecte des poussières Assurez-vous qu'ils sont connectés et utilisés correctement.**

L'utilisation d'un système d'extraction de poussière peut réduire le risque de poussière.

4) Utilisation et entretien de l'outil

- a) **Ne pas forcer l'outil. Utiliser l'outil adapté à votre application.**

L'outil adapté réalisera mieux le travail et de manière plus sûre au régime pour lequel il a été construit.

- b) **Ne pas utiliser l'outil si l'interrupteur ne permet pas de passer de l'état de marche à arrêt et vice versa.**

Tout outil qui ne peut pas être commandé par l'interrupteur est dangereux et doit être réparé.

- c) **Débrancher la fiche de la source d'alimentation en courant et/ou le bloc de batteries de l'outil avant tout réglage, changement d'accessoires ou avant de ranger l'outil.**

De telles mesures de sécurité préventives réduisent le risque de démarrage accidentel de l'outil.

- d) **Conserver les outils à l'arrêt hors de la portée des enfants et ne pas permettre à des personnes ne connaissant pas l'outil ou les présentes instructions de le faire fonctionner.**

Les outils sont dangereux entre les mains d'utilisateurs novices.

- e) **Effectuer soigneusement la maintenance de l'outil. Vérifier que des parties mobiles fonctionnent par faitement et qu'elles ne sont pas bloquées, et vérifier la présence éventuelle de pièces cassées ou toute autre condition pouvant affecter le fonctionnement de l'outil. Faire réparer les pièces défectueuses, avant d'utiliser l'outil.**

De nombreux accidents sont dus à des outils mal entretenus.

- f) **Garder affûtés et propres les outils de coupe.**

Des outils de coupe correctement entretenus, ayant des arêtes tranchantes, sont moins susceptibles de bloquer et sont plus faciles à contrôler.

- g) **Utiliser l'outil, les accessoires et les lames etc., conformément aux présentes instructions, en tenant compte des conditions de travail et du travail à réaliser.**

L'utilisation de l'outil pour des opérations différentes de celles prévues pourrait donner lieu à des situations dangereuses.

5) Maintenance et entretien

- a) **Les réparations ne doivent être effectuées que par du personnel qualifié. Il convient de respecter les consignes de sécurité et de prévention des accidents en vigueur et de porter un équipement de protection individuelle adapté. Seules des pièces de rechange d'origine du fabricant doivent être utilisées.**



Instructions de sécurité spécifiques à l'appareil



Lire toutes les consignes de sécurité et toutes les instructions, figures et prescriptions fournis avec cet outil électrique.

Le non respect des instructions suivantes peut donner lieu à un choc électrique, un incendie et/ou une blessure sérieuse.

- **N'utilisez pas de segments diamantés endommagés. Avant chaque utilisation, vérifiez que les segments diamantés ne présentent ni éclats ni fissures. Si l'outil électrique ou les segments diamantés tombent, vérifiez s'ils sont endommagés ou utilisez un segment diamanté en bon état.**

- **Porter un équipement de protection individuelle. En fonction de l'application, utiliser un écran facial, des lunettes de sécurité ou des verres de sécurité. Le cas échéant, utiliser un masque anti-poussière, des protections auditives, des gants**

La protection oculaire doit pouvoir arrêter les débris volants produits par les diverses opérations. Le masque antipoussière ou le masque de protection respiratoire doit pouvoir filtrer les particules produites par vos travaux. L'exposition prolongée aux bruits de forte intensité peut provoquer une perte de l'audition.

- **Maintenir les personnes présentes à une distance de sécurité par rapport à la zone de travail. Toute personne entrant dans la zone de travail doit porter un équipement de protection individuelle.**

Des fragments de pièce à usiner ou d'un accessoire cassé peuvent être projetés et provoquer des blessures en dehors de la zone immédiate d'opération.

- **Placer le câble éloigné de l'accessoire de rotation.**

Si vous perdez le contrôle, le câble peut être coupé ou endommagé et votre main ou votre bras peut être pris dans l'outil d'insertion rotatif.

Consignes de sécurité supplémentaires



Porter des lunettes de protection.

Un contact avec des lignes électriques peut provoquer un incendie ou un choc électrique. Un endommagement d'une conduite de gaz peut provoquer une explosion. La perforation d'une conduite d'eau provoque des dégâts matériels et peut provoquer un choc électrique.

- **Pour usiner des dalles, utiliser un aspirateur à poussières. L'aspirateur doit être agréé pour l'aspiration de poussières de pierre.**

L'utilisation de tels dispositifs réduit les dangers venant des poussières.

- **Toujours bien tenir l'outil électrique à deux mains et veiller à toujours garder une position de travail stable.**

Avec les deux mains, l'outil électrique est guidé de manière plus sûre.

- **Ne jamais utiliser un outil électrique dont le câble est endommagé.**

Ne pas toucher à un câble endommagé et retirer la fiche du câble d'alimentation de la prise du courant, au cas où le câble serait endommagé lors du travail. Un câble endommagé augmente le risque d'un choc électrique.

Informations concernant les bruits/vibrations



Porter une protection auditive

Valeurs de mesure évaluées conformément à la norme EN 60745

⚠ Attention Porter une protection auditive!

Le niveau sonore A de l'appareil correspond en général à

Niveau de pression acoustique.....dB(A) 68,2
Niveau de puissance acoustique.....dB(A) 79,2
Incertitude.....K= dB(A) +/- 1,5



Valeurs de vibrations totales
(somme vectorielle des 3 directions)
calculées conformément à la norme EN 60745 :

Valeur d'émissions de vibrations a_h = 4.0 m/s²
Incertitude K = +/- 1.0 m/s²

L'amplitude d'oscillation indiquée dans le présent mode d'emploi a été mesurée conformément à la norme EN 60745 et peut être utilisée pour une comparaison d'outils électriques.

Elle est également appropriée pour une estimation préliminaire de la sollicitation vibratoire.

L'amplitude d'oscillation représente les utilisations principales de l'outil électrique. Si l'outil électrique est cependant utilisé pour d'autres applications, avec d'autres outils de travail ou si son entretien n'est pas approprié, l'amplitude d'oscillation peut être différente. Ceci peut augmenter considérablement la sollicitation vibratoire pendant toute la durée de travail.

Pour une estimation précise de la sollicitation vibratoire, il est recommandé de prendre aussi en considération les périodes de temps pendant les quelles l'appareil est éteint ou tourne certes mais sans être vraiment utilisé. Ceci peut réduire considérablement la sollicitation vibratoire pendant toute la durée de travail.

Déterminez des mesures de protection supplémentaires pour protéger l'utilisateur des effets de vibrations, telles que par exemple : Entretien de l'outil électrique et des outils de travail, maintenir les mains chaudes, organisation des opérations de travail.

3.0 Préparation de la machine

3.1 Transport / Rabattre le manche (B)

- Le manche de la machine peut uniquement être basculé pour le transport.
- Dévissez le levier de serrage de la fixation du manche (2) pour basculer le manche pour le transport.
- La machine peut être transportée avec la poignée de transport (19).

3.2 Instructions de montage (C)

► Informations sur l'échange rapide des segments diamantés

- Les différents segments de ponçage sont placés dans la rainure et calés vers l'extérieur en donnant un léger coup de marteau (maillet).
- La machine peut être équipée de 3, 4 ou 6 segments. Ceux-ci doivent être disposés de manière à éviter tout déséquilibre. Moins il y a de segments, plus l'effet de ponçage est agressif.
- Lors du ponçage, une force centrifuge se forme au niveau des segments de ponçage qui pousse les segments diamantés vers l'extérieur.
- Pour pouvoir échanger rapidement les segments diamantés usés, ceux-ci doivent être poussés vers le centre du plateau par un léger coup de marteau.

Cela permet de les échanger en peu de temps.

3.3 Recommandé segments (D)

► ES Pour travailler sur les chapes

Pour poncer et enlever de fines couches de matière sur chapes et pour enlever de fines couches de peintures sur certains supports minéraux.

Segment diamanté ES K 20	#163281
Segment diamanté ES K 40	#163282
Segment diamanté ES K 60	#163283

► PCD Segment

#163287

Pour retirer les revêtements PU agressifs, apprêts à la spatule et colles pour carrelages. (Pour couches de colle épaisses).

► BT Pour travailler sur supports en béton

Pour poncer le béton et les ragréages anciens et enlever de fines couches de peintures sur des supports durs.

Segment diamanté BT K 20	#163284
Segment diamanté BT K 40	#163285
Segment diamanté BT K 60	#163286

► PCD Segment à éclats

#163289

Pour l'élimination des couches anciennes sur supports de tous types (grande efficacité). Spécialement adapté pour l'élimination des envers non-tissés. (uniquement sur surfaces dures)



3.4 Régulation de niveau/Régler le châssis (E)

- La machine doit être placée à l'horizontale en cas de segments de ponçage/fraisage en position.

Le châssis (7) peut à cet effet être réajusté dans les trous longitudinaux de la régulation de niveau (6).

Si les segments de ponçage sont usés, la machine peut également être réajustée avec la régulation de niveau (6) et remise à l'horizontale.

Vous pouvez contrôler la position avec le niveau à bulle sur la tête de moteur.

3.5 Aspiration des poussières

- Les poussières provenant des chapes, des enduits et d'autres revêtements peuvent être nocives pour la santé.

Le contact ou l'inhalation de ces poussières peut provoquer des réactions allergiques et/ou des maladies respiratoires chez l'utilisateur ou les personnes se trouvant à proximité.

- Utilisez si possible un dépoussiéreur et un pré-séparateur
- Veillez à ce que le lieu de travail soit bien ventilé.
- Il est recommandé de porter un masque de protection respiratoire avec un filtre de classe P2.

Respectez la réglementation en vigueur dans votre pays concernant les matériaux à usiner. L'aspirateur doit être homologué pour l'aspiration de poussières minérales. WOLFF recommande le modèle :

Aspirateur haute performance Vacuclean 2 230 V # 081148

Branchez le tuyau d'aspiration de l'aspirateur sur l'adaptateur (18) de la machine.

3.6 Roue d'appui (image A) Accessoire en option

Lors du traitement de supports tendres, la roue d'appui (19) peut être montée. Elle empêche la machine de s'enfoncer trop profondément.

Montage : retirez l'étiquette de la marque Wolff et fixez la roue d'appui (19) aux points de fixation ainsi dégagés.

4.0 Fonctionnement

Mise en service

- Vérifiez la tension du réseau ! La tension de la source d'alimentation doit correspondre aux indications figurant sur la plaque signalétique de l'outil électrique.
- Vérifiez le sens de rotation du moteur.
En cas de courant triphasé 400 V, tournez si nécessaire le commutateur de phase situé dans le boîtier de la fiche de la machine. En cas de doute, utilisez une fiche de test de diagnostic pour courant triphasé. La roue du ventilateur doit tourner dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.

4.1 Réglage de la hauteur du manche (F)

- Le réglage de la hauteur du manche (3) permet de régler une hauteur de travail confortable.

Avant de tirer, il faut desserrer le blocage en tournant le boulon de blocage (3), puis tirer et régler.

4.1.1 Support du câble Figure A.a

Accrochez le support de câble pivotant (21) fixé à la poignée dans le support de support de câble (L) à gauche ou (R) à droite selon les besoins. Insérez le cordon d'alimentation dans les bobines à l'extrémité du porte-câble pour l'éloigner de la zone de broyage.

4.2 Démarrage/Arrêt - Utilisation (G)

1. Mettre le manche en position de travail avec le réglage en hauteur du manche (3). (F)
2. Basculer la machine (G) pour éviter tout fraisage incontrôlé.
3. Maintenir le contacteur de sécurité (12) enfoncé.
4. Démarrage de la machine avec un des deux leviers (1) sur la partie inférieure de la poignée.
5. Relâcher le contacteur (12). (G)
6. Arrêter la machine avec prudence.
7. Mise hors tension en relâchant les leviers (1)

4.3 Basculer le moteur (H)

- Pour un usinage optimal des bords, le moteur peut être basculé vers la droite et la gauche.
- Dévisser la vis à poignée étoile (8). Desserrer la vis à poignée étoile (8) située du côté du moteur et tourner le moteur dans la direction souhaitée.



- Resserrer les deux vis à poignée étoile (8).
- Tourner le capot (5) dans la position correspondante pour que le clapet (14) se trouve à l'extérieur. (voir Point 5)(H) **2 a au milieu, pour usinage des surfaces 2 b/c droite/gauche pour usinage des bords.**

4.4 Déplacer le clapet / Travaux sur le mur (I)

- **Pour un usinage plus facile des bords, le capot de la machine doit être équipé d'un clapet rabattable (14).**

Pour l'usinage des bords, le clapet (14) doit être tourné dans la bonne position conformément au Point 4.3. Le clapet se déplace vers l'avant après ouverture des deux vis de serrage.

Le fraisage le long du mur peut alors commencer.

5.0. Fin du travail (I)

A la fin du travail et après avoir arrêté la machine, la fiche secteur doit toujours être débranchée de la prise.

6.0 Entretien et service après-vente

6.1 Nettoyage et entretien

- **Avant d'effectuer des travaux sur l'outil électrique, retirez la fiche de la prise de courant.**
- **Tenez toujours propres l'outil électrique ainsi que les fentes de ventilation afin d'obtenir un travail impeccable et sûr.**

L'appareil électrique doit être envoyé auprès d'un service après-vente pour y faire effectuer les travaux d'entretien (pour les adresses, voir chapitre « Service après-vente et assistance des clients »).

Si, malgré tous les soins apportés à la fabrication et au contrôle de l'appareil, celui-ci devait avoir un défaut, la réparation ne doit être confiée qu'à une station de service après-vente agréée pour outillage WOLFF.

Pour toute demande de renseignement ou commande de pièces de rechange, précisez-nous impérativement le numéro d'article à dix chiffres de l'outil électrique indiqué sur la plaque signalétique.

6.2 Pièces de rechange

Les pièces de rechange peuvent être trouvées sur internet à: <http://webcatalog.wolff-tools.com>

7.0 Dépannage

Dysfonctionnement	Cause possible	Solution
La machine ne se met pas en marche	Le commutateur de sécurité assure que	Incliner le manche
La machine ne se met pas en marche	Surcharge de la machine	Basculer la machine par le chariot à roues, le plateau est ainsi déchargé, allumer machine, abaisser lentement.
Le moteur vrombit mais ne parvient pas à monter en régime	Il manque l'une des 3 phases	Vérifier le câble d'alimentation et les
La machine s'arrête, elle est chaude	Surcharge de la machine	Laisser refroidir et réduire l'effort

8.0 Consignes d'élimination

Élimination des déchets



Les outils électriques, ainsi que leurs accessoires et emballages, doivent pouvoir suivre chacun une voie de recyclage appropriée.

Seulement pour les pays de l'Union Européenne:

Ne jetez pas votre appareil électrique avec les ordures ménagères!
Conformément à la directive européenne 2002/96/CE relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques et son application dans les lois nationales, les outils électriques dont on ne peut plus se servir doivent être séparés et suivre une voie de recyclage appropriée.

Sous réserve de modifications.



9.0 Garantie

La durée de la garantie pour les nouvelles machines Wolff s'élève à un an à partir de la remise / livraison au client sauf indication contraire conformément aux prescriptions légales obligatoires.

Il est impératif par ailleurs de présenter la facture ou le justificatif d'achat pour pouvoir faire valoir les droits découlant de la garantie.

Toutes les réparations effectuées sous garantie doivent être réalisées par un atelier de service Wolff reconnu. Les réparations effectuées par soi-même et / ou non conformes entraînent l'exclusion des droits de garantie. Cette clause s'applique également à l'utilisation non conforme des machines.

Machines Wolff: remplacement de pièces, accessoires et autres modifications

Les machines Wolff offrent à l'utilisateur un niveau élevé de sécurité et de fiabilité. Afin de maintenir ce niveau haut de gamme, le réglage usine proposé au moment de la livraison de votre machine Wolff ne doit pas être modifié sans tenir compte des règles suivantes. Ces règles s'appliquent aussi bien au remplacement de pièces, à l'installation d'accessoires qu'à toute autre modification technique.

- ❑ Tous les travaux effectués sur votre machine Wolff doivent être exclusivement réalisés par un atelier spécialisé, disposant d'un personnel expérimenté et formé en conséquence ainsi que des outils de travail nécessaires. Pour ce faire, nous vous recommandons les ateliers de service Wolff.

- ❑ Si vous avez l'intention de remplacer des pièces, d'installer des accessoires ou d'effectuer d'autres modifications techniques, il est conseillé avant le début des travaux de demander conseil auprès d'un atelier de service Wolff autorisé ou auprès de nos services à titre de fabricant.

- ❑ Il est vivement recommandé de n'utiliser que des pièces détachées et des accessoires Wolff d'origine répondant aux directives de sécurité et que nous avons validés en tant que fabricant. Ces pièces détachées et accessoires sont disponibles auprès de votre atelier de service Wolff qui se chargera également du montage approprié.

Les pièces détachées et les accessoires Wolff d'origine ont été contrôlés spécialement pour les machines Wolff, répondant aux critères de sécurité et de confort.

Nous ne sommes pas en mesure d'évaluer de manière satisfaisante la sécurité et la conformité des produits autres que les pièces détachées et accessoires Wolff d'origine; nous déclinons par conséquent toute responsabilité pour ces pièces.

- ❑ Afin de garantir la sécurité du fonctionnement et d'éviter tout dommage, il convient, en cas de modifications techniques, quelles qu'elles soient, de tenir compte de nos directives techniques. N'hésitez pas par ailleurs à nous contacter pour toutes questions relatives à votre machine Wolff.

Nous déclinons toute responsabilité pour les dommages résultant de travaux non conformes ou faisant suite à la violation des règles précitées. Nous vous remercions de votre compréhension.



Tłumaczenie oryginalnej instrukcji eksploatacji

Szlifierka podłogowa NEO 330

Szanowny kliencie,

zdecydowałeś się na produkt NEO 330
Wybrałeś optymalną jakość i moc.

Niniejsza instrukcja eksploatacji zawiera ważne
wskazówki dotyczące eksploatacji maszyny.

Legenda

W niniejszej instrukcji eksploatacji ważne wskazówki
dotyczące bezpieczeństwa i zapobiegania szkodom są
oznaczone następującymi symbolami.

Ważne wskazówki



Uwaga!

Przeczytaj dokładnie niniejszą instrukcję eksploatacji
i zadбай o to, by każdy użytkownik przeczytał ją przed
zastosowaniem maszyny.

Przestrzeganie wskazówek bezpieczeństwa zapewnia
ochronę przed zagrożeniami dla życia i zdrowia oraz
zapobiega nieodpowiedniemu zastosowaniu maszyny.

Przed rozpoczęciem pracy należy zapoznać się
z obsługą maszyny.
Podczas pracy jest już na to za późno!
Nigdy nie zezwalaj na to, by maszyna była
obsługiwana przez osobę bez specjalistycznej wiedzy.



Ostrzeżenie

Ostrzeżenie przez ogólnym zagrożeniem



Nosić okulary ochronne



Nosić ochronę słuchu



Nosić ochronę dróg oddechowych



Przeczytać instrukcję/wskazówkę



Odpady specjalne



1.0 Opis produktu

Ważne elementy składowe maszyny

Numeracja przedstawionych komponentów odnosi się do prezentacji narzędzia elektrycznego na stronie graficznej 2-3.

A

- 1 Dźwignia włączająca
 - 2 Dźwignia zaciskowa, mocowanie trzonka
 - 3 Sworzeń blokujący, regulacja wysokości trzonka
 - 4 Silnik
 - 5 Osłona
 - 6 Regulacja wysokości, podwozie
 - 7 Podwozie
 - 8 Śruba z łbem gwiazdowym, regulacja silnika
 - 9 Uchwyt do przenoszenia
 - 10 Trzonek
 - 11 Wtyczka
 - 12 Przycisk włączający
 - 13 Uchwyt
 - 14 Klapka do obróbki krawędzi
 - 15 Talerz szlifierski
 - 16 Wypustka kabla
 - 17 Sworzeń blokujący, pokrywa
 - 18 Króciec odsysający, odkurzacz
 - 19 Kółko podporowe (nie wchodzi w skład zestawu)
- Opis działania

Podczas czytania instrukcji eksploatacji należy przestrzegać stron z grafikami (2-3).

Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem

Szlifierka podłogowa NEO jest zaprojektowana wyłącznie do usuwania masy szpachlowej i pozostałości kleju na jastrychu lub betonie.

Wszelkie inne lub wykraczające poza ten zakres zastosowanie jest uznawane za niezgodne z przeznaczeniem. Za szkody powstałe w wyniku takiego zastosowania firma Wolff GmbH & Co.KG nie ponosi odpowiedzialności.

CE Deklaracja zgodności

Niniejszym oświadczamy na własną odpowiedzialność, że dany produkt jest zgodny z następującymi normami lub normatywnymi dokumentami:

DIN EN 1037, EN ISO 12100, DIN EN 60204-1, DIN EN 60745-1 zgodnie z wytycznymi dyrektyw: 2006/42/WE, 2004/108/WE, 2006/95/WE.

dypl. inż. (FH) Dieter Hammel

Osoba upoważniona do wystawienia niniejszego oświadczenia oraz do sporządzenia dokumentacji technicznej:

01.06.2026 na zlecenie

Uzin Utz Tools GmbH & Co.KG | 74360 Ilsfeld | Ungerhalde 1

Dane techniczne

Napięcie zasilające.....	400V, 50 Hz
Moc silnika.....	3,0 kw
Prędkość obrotowa.....	1500 obr./min
Szerokość robocza.....	330 mm
Ciężar.....	72 kg
Przyłącze odsysania.....	Ø 50 mm

Zawartość opakowania

- 1 szlifierka podłogowa NEO 330
- 1 tarcza szlifierska na sześć segmentów diamentowych
- 1 ochrona słuchu
- 1 poziomica
- 1 torba na narzędzia z zestawem narzędzi
- 1 przedłużacz 10 m
- 1 instrukcja obsługi



2.0 Przepis bezpieczeństwa

2.1 Ogólne wskazówki bezpieczeństwa dla narzędzi elektrycznych

⚠ Ostrzeżenie Należy przeczytać wszystkie wskazówki bezpieczeństwa i instrukcje.

Nieprzestrzeganie wskazówek bezpieczeństwa i instrukcji może doprowadzić do porażenia prądem, pożaru i/lub poważnych obrażeń.

Zachować na przyszłość wszystkie wskazówki bezpieczeństwa i instrukcje.

Używany we wskazówkach bezpieczeństwa termin „narzędzie elektryczne” odnosi się do zasilanych z sieci narzędzi elektrycznych (z przewodem zasilającym) oraz do zasilanych za pomocą akumulatora narzędzi elektrycznych (bez przewodu zasilającego).

1) Bezpieczeństwo stanowiska pracy

a) Utrzymywać obszar pracy w czystości i zapewniać dobre oświetlenie.

Nieporządek lub brak oświetlenia w obszarach roboczych mogą powodować wypadki.

b) Nie pracować z urządzeniem elektrycznym w otoczeniu zagrożonym wybuchem, w którym znajdują się palne ciecze, gazy lub pyły.

Narzędzia elektryczne wytwarzają iskry, które mogą spowodować zapłon pyłu lub oparów.

c) Podczas używania narzędzi elektrycznych dzieci i inne osoby powinny przebywać z dala od miejsca wykonywania takich czynności.

W chwili nieuwagi można stracić kontrolę nad narzędziem.

2) Bezpieczeństwo elektryczne

a) Wtyczka przyłączeniowa narzędzia elektrycznego musi pasować do gniazdka. Wtyczki nie wolno w żadnym wypadku zmieniać. Nie używać wtyczki przejściowej razem z uziemionymi narzędziami elektrycznymi.

Niezmienione wtyczki i odpowiednie gniazdka zmniejszają ryzyko porażenia prądem.

b) Unikać kontaktu ciała z uziemionymi powierzchniami, takimi jak rury, ogrzewanie, piece i lodówki.

Istnieje zwiększone ryzyko porażenia prądem, jeżeli ciało jest uziemione.

c) Nie wystawiać narzędzi elektrycznych na deszcz i wilgoć.

Przedostanie się wody do narzędzia elektrycznego zwiększa ryzyko porażenia prądem.

d) Nie wykorzystywać kabla niezgodnie z przeznaczeniem w celu przenoszenia, zawieszania narzędzia elektrycznego lub w celu wyjęcia wtyczki z gniazda. Kabel przechowywać z dala od gorąca, oleju, ostrych krawędzi lub ruchomych części.

Uszkodzone lub splątane kable zwiększają ryzyko porażenia prądem.

e) Jeżeli praca z narzędziem elektrycznym odbywa się na zewnątrz, stosować wyłącznie przedłużacze przystosowane do użytku w warunkach zewnętrznych.

Zastosowanie przedłużacza przystosowanego do użytku w warunkach zewnętrznych zmniejsza ryzyko porażenia prądem.

f) Jeżeli użycie narzędzia elektrycznego w wilgotnym otoczeniu jest nieuniknione, używać wyłącznika ochronnego prądowego.

Zastosowanie wyłącznika ochronnego prądowego zmniejsza ryzyko porażenia elektrycznego.

3) Bezpieczeństwo osób

a) Zachować ostrożność i zwracać uwagę na to, co się robi, oraz rozsądnie wykonywać prace przy użyciu narzędzia elektrycznego. Nie używać narzędzia elektrycznego, jeżeli jest się zmęczonym lub pod wpływem narkotyków, alkoholu lub lekarstw.

Moment nieuwagi podczas używania narzędzia elektrycznego może spowodować poważne obrażenia.

b) Nosić indywidualne wyposażenie ochronne oraz zawsze okulary ochronne.

Noszenie indywidualnego wyposażenia ochronnego,



przykładowo maska przeciwpyłowa, antypoślizgowe obuwie bezpieczeństwa, ochrona słuchu, w zależności od rodzaju i zastosowania narzędzia elektrycznego, zmniejsza ryzyko obrażeń.

- c) **Unikać niezamierzonego uruchomienia narzędzia. Przed podłączeniem do zasilania i/lub akumulatora, podnoszeniem lub przenoszeniem upewnić się, że narzędzie elektryczne jest wyłączone.**

Trzymanie palca na przełączniku podczas przenoszenia narzędzia elektrycznego lub podłączanie włączonego narzędzia elektrycznego do zasilania może prowadzić do wypadków.

- d) **Przed włączeniem narzędzia elektrycznego usunąć narzędzia nastawcze lub klucze płaskie.**

Narzędzie lub klucz znajdujące się w obracającej się części urządzenia może prowadzić do powstania obrażeń.

- e) **Unikać nietypowej pozycji ciała. Zadbaj o stabilną pozycję i zachowanie równowagi w każdej chwili.**

Pozwala to na lepszą kontrolę narzędzia elektrycznego w niespodziewanych sytuacjach.

- f) **Nosić odpowiednią odzież. Nie nosić luźnego ubrania lub biżuterii. Włosy, odzież i rękawiczki trzymać z dala od części ruchomych.**

Luźna odzież, biżuteria lub długie włosy mogą zostać pochwycone przez części ruchome.

- g) **Jeżeli istnieje możliwość zamontowania urządzeń do odsysania i wyłapywania pyłu, należy się upewnić, że są one podłączone i mogą być prawidłowo używane.**

Zastosowanie odsysania pyłu może zmniejszyć zagrożenia spowodowane przez pył.

4) Zastosowanie i obsługa narzędzia elektrycznego

- a) **Nie przeciążać urządzenia. Używać narzędzia elektrycznego przeznaczonego do danej pracy.**

Odpowiednie narzędzie elektryczne umożliwia lepszą i bezpieczniejszą pracę w podanym zakresie mocy.

- b) **Nie używać narzędzia elektrycznego z wadliwym przełącznikiem.**

Narzędzie elektryczne, którego nie można włączyć lub wyłączyć, jest niebezpieczne i musi zostać naprawione.

- c) **Przed rozpoczęciem ustawień urządzenia, wymianą akcesoriów i lub odłożeniem urządzenia wyjąć wtyczkę z gniazda i/lub usunąć akumulator.**

Ten środek ostrożności ogranicza niezamierzone uruchomienie narzędzia elektrycznego.

- d) **Nie używane narzędzia elektryczne przechowywać poza zasięgiem dzieci. Nie zezwalać na używanie urządzenia osobom, które nie są z nim obeznane lub nie przeczytały instrukcji.**

Narzędzia elektryczne stanowią zagrożenie, jeśli są używane przez niedoświadczonych osoby.

- e) **Należy dbać o narzędzia elektryczne. Kontrolować, czy części ruchome działają prawidłowo i nie zacinają się, czy części nie są pęknięte lub uszkodzone w sposób wpływający negatywnie na działanie narzędzia elektrycznego. Przed zastosowaniem urządzenia zapewnić naprawę uszkodzonych części.**

Wiele wypadków jest spowodowanych nieprawidłową konserwacją narzędzi elektrycznych.

- f) **Narzędzia tnące powinny być zawsze ostre i czyste.**

Starannie pielęgnowane narzędzia tnące z ostrymi krawędziami cięcia rzadziej się zakleszczają i łatwiej się przesuwają.

- g) **Używać narzędzi elektrycznych, akcesoriów, narzędzi roboczych itd. zgodnie z niniejszymi instrukcjami. Uwzględnić warunki pracy i wykonywane czynności.**

Użycie narzędzi elektrycznych do innych niż przewidziane zastosowań może prowadzić do niebezpiecznych sytuacji.

5) Serwis

- a) **Naprawy mogą być wykonywane wyłącznie przez wykwalifikowany personel. Należy przy tym przestrzegać obowiązujących przepisów dotyczących bezpieczeństwa i zapobiegania wypadkom oraz nosić odpowiednie środki ochrony indywidualnej. Należy stosować wyłącznie oryginalne części zamienne producenta.**



Wskazówki bezpieczeństwa dotyczące urządzenia



Należy przeczytać dołączone do narzędzia elektrycznego wskazówki bezpieczeństwa, instrukcje, ilustracje i przepisy.

Nieprzestrzeganie poniższych instrukcji może doprowadzić do porażenia prądem, pożaru i/lub poważnych obrażeń.

- ▶ **Nie należy używać uszkodzonych segmentów diamentowych.** Przed każdym użyciem należy sprawdzić segmenty diamentowe pod kątem odprysków i pęknięć. Jeśli elektronarzędzie lub segmenty diamentowe upadną, należy sprawdzić, czy nie uległy uszkodzeniu, lub użyć nieuszkodzonego segmentu diamentowego.

Po sprawdzeniu i użyciu narzędzia roboczego operator i przebywające w pobliżu osoby muszą przebywać poza obszarem obracającego się narzędzia roboczego. Należy zezwolić na pracę narzędzia elektrycznego przez jedną minutę na najwyższych obrotach.

- ▶ **Nosić indywidualne wyposażenie ochronne.** W zależności od zastosowania nosić pełną ochronę twarzy, ochronę oczu lub okulary ochronne. O ile jest to wskazane, nosić ochronę słuchu i rękawice ochronne.

Oczy należy chronić przed unoszącymi się ciałami obcymi, które powstają podczas różnych zastosowań. Maski przeciwpyłowe i maski do ochrony dróg oddechowych muszą filtrować pył powstający podczas zastosowania.

Narażenie przez dłuższy czas na wysoki hałas może skutkować utratą słuchu.

- ▶ **Zwracać przy innych osobach uwagę na bezpieczny odstęp do swojego obszaru roboczego.** Każda osoba, która wchodzi do obszaru roboczego, musi nosić indywidualne wyposażenie ochronne.

Nadłamane części narzędzia lub pęknięte narzędzia robocze mogą odprysnąć i spowodować obrażenia także poza bezpośrednim obszarem roboczym.

- ▶ **Trzymać kabel sieciowy ostrożnie z dala od poruszających się urządzeń roboczych.**

W razie utraty kontroli nad narzędziem elektrycznym może dojść do odłączenia kabla sieciowego lub jego schwytania, a dłonie lub ramiona mogą przedostać się do obracającego się narzędzia roboczego.

Dodatkowe wskazówki bezpieczeństwa



Nosić okulary ochronne.

Kontakt z przewodami elektrycznymi może prowadzić do ognia lub porażenia prądem. Uszkodzenie przewodu gazowego może prowadzić do wybuchu. Przenikanie do przewodu wody powoduje uszkodzenie rzeczowe lub może spowodować porażenie prądem.

- ▶ **Do obróbki jastrychu należy używać odsysania pyłu.** Odkurzacz musi być dopuszczony do odsysania pyłu kamiennego.

Stosowanie tych urządzeń zmniejsza zagrożenia powodowane pyłem.

- ▶ **Podczas pracy trzymać narzędzie elektryczne mocno obiema rękoma i zadbać o bezpieczną pozycję.**

Narzędzie elektryczne jest bezpieczniej prowadzone przy użyciu obu rąk.

- ▶ **Nie używać narzędzia elektrycznego z uszkodzonym kablem.** Nie dotykać uszkodzonego kabla i nie wyciągać wtyczki sieciowej, jeżeli kabel zostanie uszkodzony podczas pracy.

Uszkodzone kable zwiększają ryzyko porażenia prądem:

Informacja o hałasie/wibracjach



Nosić ochronę słuchu

Wartości pomiarowe ustalone zgodnie z EN 60745

Poziom hałasu z korekcją dla urządzenia wynosi standardowo

Poziom ciśnienia akustycznego.....dB(A)	68,2
Poziom mocy akustycznej.....dB(A)	79,2
Wartość niepewności.....K= dB	+/- 1,5



Ostrzeżenie Nosić ochronę słuchu!

Łączne wartości drgań
(suma wektorowa trzech kierunków)
ustalone zgodnie z EN 60745:

Wartość emisji drgań..... ah =	4,0 m/s ²
Wartość niepewności..... K =	+/- 1,0 m/s ²



Podany w niniejszych instrukcjach poziom drgań został zmierzony zgodnie z procedurą pomiarową unormowaną w EN 60745 i może być stosowany do porównania narzędzi elektrycznych.

Poziom ten nadaje się także do tymczasowego oszacowania obciążenia drgań.

Podany poziom drgań reprezentuje przede wszystkim główne zastosowania narzędzia elektrycznego. Jeżeli narzędzie elektryczne jest jednak stosowane do innych zastosowań, z różniącymi się narzędziami elektrycznymi lub przy zastosowaniu niewystarczającej konserwacji, poziom drgań może się różnić.

Może to spowodować znaczne podwyższenie obciążenia drganiem przez cały okres pracy.

W celu uzyskania dokładnej oceny obciążenia drganiem należy uwzględnić także czasy, w których urządzenie jest odłączone lub wprawdzie pracuje, lecz nie jest rzeczywiście używane.

Można to spowodować znaczne obniżenie obciążenia drganiem przez cały okres czasu.

Należy ustalić dodatkowe środki bezpieczeństwa do ochrony operatora przed oddziaływaniem drgań, przykładowo: konserwacja narzędzia elektrycznego i narzędzi roboczych, utrzymywanie ciepła rąk, organizacja procesów roboczych.

3.0 Przygotowanie maszyny

3.1 Transport / Przekładanie trzonka (B)

- Na czas transportu trzonek maszyny może być wychylony.
- Odkręcić dźwignię zaciskową mocowania trzonka (2), by wychylić trzonek na czas transportu.
- Maszynę można transportować przy użyciu uchwytu do przenoszenia (19).

3.2 Montaż narzędzia (C)

- Informacja dotycząca szybkiej wymiany segmentów szlifierskich.
- Poszczególne segmenty szlifierskie są umieszczane

w rowku i delikatnym uderzeniem młotka (młotek z miękkim bijakiem) klinowane na zewnątrz.

- Maszynę można wyposażyć w 3, 4 lub 6 segmentów. Należy je rozmieścić w taki sposób, aby nie powstało niewyważenie. Im mniej segmentów zostanie użytych, tym bardziej agresywne jest działanie szlifierskie.
- Podczas szlifowania powstaje przy segmentach szlifierskich siła odśrodkowa, które powoduje wypchanie segmentów szlifierskich na zewnątrz.
- W celu szybkiej wymiany segmentów szlifierskich należy je poprzez lekkie uderzanie młotkiem poluzować w kierunku punktu środkowego tarczy.

W ten sposób można wymienić segmenty w najkrótszym czasie.

3.3 Zalecane narzędzia (D)

- **Segment ES: Do obróbki jastrychu**
Do szlifowania i usuwania spiekanych warstw przy jastrychach i do obróbki cienkich warstw farb na miękkich mineralnych podłożach.

Segment diamentowy ES K 20	#163281
Segment diamentowy ES K 40	#163282
Segment diamentowy ES K 60	#163283

- **Segment PKD: #163287**
Do agresywnego usuwania powłok PU, mas szpachlowych i klejów do układania płytek. (do grubych warstw kleju)

- **Segment BT: Do obróbki podłoża betonowych.**
Do szlifowania betonu, powłok i wysoce ulepszonych mas szpachlowych i do obróbki cienkich warstw farby na twardych podłożach.

Segment diamentowy BT K 20	#163284
Segment diamentowy BT K 40	#163285
Segment diamentowy BT K 60	#163286

- **Segment grysowy PKD #163289**
Do usuwania cienkich warstw żywicy epoksydowej, farb, żywicy sztucznej, klei PU i klejów dyspersyjnych. Nadaje się dobrze do usuwania podkładów z włókniny i tekstylnych podkładów wtórnych. (tylko na twardych podłożach)

3.4 Regulacja poziomu / ustawianie mechanizmu jezdnego (E)



- Przy nasadzonych segmentach szlifierskich/frezerskich maszyna musi być ustawiona w pozycji poziomej. W tym celu mechanizm jezdny (7) można wyregulować za pomocą podłużnych otworów regulacji poziomu (6).

Jeżeli segmenty szlifierskie są zużyte, można także wyregulować maszynę przez regulację poziomu (6) i ponownie umieścić w poziomej pozycji.

Położenie można kontrolować przy pomocy dostarczonej poziomicy na głowicy silnika.

3.5 Odpylanie

- Pyły powstające podczas nakładania jastrychów i mas szpachlowych, a także innych powłok, mogą być szkodliwe dla zdrowia. Kontakt z pyłami lub ich wdychanie może wywołać reakcje alergiczne i/lub choroby układu oddechowego u użytkownika lub osób znajdujących się w pobliżu.
- W miarę możliwości należy stosować odkurzacz i oddzielacz wstępny
- Należy zapewnić dobrą wentylację miejsca pracy.
- Zaleca się noszenie maski oddechowej z filtrem klasy P2.

Należy przestrzegać przepisów obowiązujących w danym kraju dotyczących obrabianych materiałów. Odkurzacz musi posiadać dopuszczenie do odsysania pyłu mineralnego. Firma WOLFF zaleca:

Odkurzacz o dużej mocy Vacuclean 2 230 V # 081148

Podłączyć wąż odsysający odkurzacza do adaptera (18) maszyny.

3.6 Koło podporowe, rys. (A) – akcesoria opcjonalne

Podczas obróbki miękkich podłoży można zamontować koło podporowe (19). Zapobiega ono zbyt głębokiemu zanurzeniu maszyny.

Montaż: Należy usunąć tabliczkę z logo marki Wolff i zamocować koło podporowe (19) w powstałych w tym miejscu punktach mocowania.

4.0 Eksploatacja

Uruchomienie

- Należy zwrócić uwagę na napięcie sieciowe! Napięcie źródła zasilania musi być zgodne z danymi podanymi na tabliczce znamionowej elektronarzędzia

- Sprawdzić kierunek obrotów silnika. W przypadku prądu silnego 400 V, 3 fazy, w razie potrzeby obrócić przełącznik faz w obudowie wtyczki urządzenia. W razie wątpliwości użyć wtyczki diagnostycznej do prądu trójfazowego. Wirnik wentylatora musi obracać się w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara.

4.1 Regulacja wysokości trzonka (F)

- Za pomocą regulacji wysokości trzonka (3) można ustawić wygodną wysokość roboczą.

Przed wyciąganiem należy poluzować zacisk, obracając śrubę blokującą (3), a następnie wyciągnąć i wyregulować.

4.1.1 Podpory kablone Rysunek A.a

Zawiesić odchylaną wysięgnik przewodu (21) przymocowany do uchwyty na wsporniku uchwyty przewodu (L) z lewej lub (R) z prawej strony, w zależności od potrzeb. Przewód zasilający należy przeciągnąć przez zakręty na końcu uchwyty kablonego, aby utrzymać go z dala od obszaru szlifowania.

4.2 Włączanie/wyłączanie - zastosowanie (G)

1. Za pomocą regulacji wysokości (3) ustawić trzonek w pozycji roboczej. (F)
2. Przechylić maszynę (G), by uniknąć niekontrolowanego frezowania.
3. Przełącznik zabezpieczający (12) trzymać wciśnięty.
4. Włączyć maszynę za pomocą jednej z dwóch dźwigni (1) na spodzie uchwyty.
5. Ponownie zwolnić przełącznik (12).
6. Ostrożnie odstawić maszynę
7. Mise hors tension en relâchant les leviers (1)

4.3 Wychylanie silnika (H)

- W celu zapewnienia optymalnej obróbki krawędzi silnik można obracać w prawo i w lewo.
- Odkręcić śrubę z uchwytem gwiazdowym (8). Poluzować śrubę z uchwytem gwiazdowym (8) po stronie silnika i obrócić silnik w żądanym kierunku.
- Ponownie dokręcić obie śruby z uchwytem gwiazdowym (8).
- Obrócić pokrywę (5) w odpowiednie położenie tak, by kłapa (14) znajdowała się na zewnątrz.

(H) a środkowo, do obróbki powierzchni b/c prawo/lewo do obróbki krawędzi



4.4 Przesuwanie kłapy / prace przy ścianie (I)

- W celu zapewnienia łatwiejszej obróbki krawędzi pokrywa maszyny jest wyposażona w przesuwaną klapę (14). (I)

Do obróbki krawędzi należy obrócić klapę (14), zgodnie z opisem w punkcie 4.3, w odpowiednim kierunku. Po otwarciu obu śrub zaciskowych klapę można przesunąć do przodu.

W ten sposób można wykonać frezowanie wzdłuż ściany.

5.0 Zakończenie pracy

- Po zakończeniu prac i opuszczeniu maszyny należy zawsze odłączyć wtyczkę sieciową z gniazdka.

6.0 Konserwacja

6.1 Konserwacja i czyszczenie

- Przed wszystkimi pracami na narzędziu elektrycznym wyciągnąć wtyczkę sieciową z gniazdka.
- Narzędzia elektryczne i szczeliny wentylacyjne powinny być zawsze czyste, by zapewnić dobrą i bezpieczną pracę.

W celu przeprowadzenia konserwacji należy przesłać narzędzie elektryczne do Działu Obsługi Klienta, adresy patrz rozdział „Obsługa Klienta i Doradztwo Klienta”.

Jeżeli narzędzie elektryczne - mimo starannych procedur produkcyjnych i kontrolnych - ulegnie awarii, należy zlecić przeprowadzenie naprawy przez autoryzowany punkt obsługi klienta dla narzędzi elektrycznych firmy WOLFF.

W przypadku wszystkich zapytań i zamówień części zamiennych należy koniecznie podawać numer artykułu zgodnie z tabliczką znamionową narzędzia elektrycznego.

6.2 Części zamienne

Części zamienne można znaleźć w Internecie, pod linkiem: <http://webcatalog.wolff-tools.com>.

7.0 Usuwanie usterek

Usterka	Możliwe przyczyny	Usuwanie
Maszyna nie uruchamia się	Przerwany dopływ prądu Wadliwy bezpiecznik Wadliwy kabel Wadliwa wtyczka	Usunąć usterkę przez specjalistę ds. elektryki lub wymienić części
Maszyna nie uruchamia się	Przeciążenie maszyny	Maszyna przechylona nad mechanizmem jezdnym, tarcza jest odciążona. Włączyć maszynę, powoli opuścić
Maszyna buczy i nie nabiera obrotów	Brakuje jednej z trzech	Sprawdzić przewody zasilające i bezpieczniki
Maszyna się zatrzymuje, jest gorąca	Przeciążenie maszyny	Pozostawić do ostygnięcia i zmniejszyć obciążenie

8.0 Wskazówki dotyczące utylizacji

Utylizacja



Narzędzia elektryczne, akcesoria i opakowania należy poddawać recyklingowi w sposób przyjazny dla środowiska.

Tylko dla państw UE:

Narzędzi elektrycznych nie należy utylizować razem z odpadami domowymi! Zgodnie z europejską dyrektywą 2002/96/WE w sprawie zużytego sprzętu elektrotechnicznego i elektronicznego i jej implementacją do prawa krajowego narzędzia elektryczne, które nie nadają się już do użytkowania, muszą być zbierane oddzielnie i poddawane recyklingowi w sposób przyjazny dla środowiska.

Zastrzegamy sobie prawo do zmian.



9.0 Gwarancja

Okres gwarancji dla nowych urządzeń WOLFF wynosi jeden rok od momentu przekazania/dostawy do klienta, o ile nie obowiązują inne przepisy ustawowe. W przypadku realizacji roszczeń gwarancyjnych należy zasadniczo przedłożyć fakturę lub paragon.

Wszystkie naprawy w ramach gwarancji muszą być wykonane w autoryzowanym warsztacie serwisowym WOLFF. Naprawy przeprowadzane samodzielnie i/lub wykonane nieprawidłowo prowadzą regularnie do utraty roszczeń gwarancyjnych. Powyższe dotyczy również nieprawidłowej obsługi i/lub użytkowania.

Wymiana części, akcesoriów i inne modyfikacje urządzeń WOLFF

Urządzenia WOLFF zapewniają użytkownikom wysoki stopień bezpieczeństwa i są niezawodne. Aby zostało to zachowane, w momencie dostawy nie wolno zmieniać stanu fabrycznego urządzenia WOLFF bez uwzględnienia poniższych zasad. Zasady te dotyczą zarówno wymiany części, wyposażenia z akcesoriami, jak i modyfikacji technicznych.

- ❑ Wszelkie prace przy urządzeniu WOLFF należy wykonywać **wyłącznie w wyspecjalizowanych warsztatach**, dysponujących odpowiednio przeszkolonym i doświadczonym personelem oraz wymaganymi środkami roboczymi. Zalecamy korzystanie z usług autoryzowanych warsztatów serwisowych WOLFF.

- ❑ W przypadku planowanej wymiany części, planowanego wyposażenia w akcesoria lub planowanych modyfikacji technicznych należy zawsze przed rozpoczęciem prac skonsultować się z autoryzowanym warsztatem serwisowym WOLFF lub producentem.

- ❑ Zaleca się koniecznie stosowanie oryginalnych części zamiennych WOLFF oraz oryginalnych akcesoriów WOLFF z atestem bezpieczeństwa, zatwierdzonych przez producenta.

Części zamienne i akcesoria są dostępne w autoryzowanych warsztatach serwisowych WOLFF, które również wykonują fachowy montaż. Oryginalne części zamienne i oryginalne akcesoria WOLFF zostały sprawdzone pod kątem bezpieczeństwa i przydatności dla maszyn WOLFF.

Bezpieczeństwa i przydatności innych części i akcesoriów niż oryginalnych części WOLFF nie możemy ocenić w wystarczającym stopniu, ani udzielić na nie gwarancji.

- ❑ W celu utrzymania bezpieczeństwa eksploatacji i uniknięcia uszkodzeń w przypadku modyfikacji technicznych - dowolnego rodzaju - należy **zawsze uwzględniać nasze wytyczne techniczne**. W przypadku dodatkowych pytań odnośnie urządzenia WOLFF pozostajemy zawsze do Państwa dyspozycji.

Prosimy o uwzględnienie, że nie możemy przejąć odpowiedzialności za szkody, jeżeli są one skutkiem nieprawidłowej pracy lub naruszenia podanych wyżej zasad.





Impressum / Imprint / Imprimer / Informacje prawne

Uzin Utz Tools GmbH & Co.KG

Ungerhalde 1

D-74360 Ilsfeld

Tel.: +49 (0)7062 91556-0

Fax: +49 (0)7062 91556-44

E-Mail: tools@uzin-utz.com

Web: www.wolff-tools.com

Geschäftsführer: Bernd Kuschek, Christian Richter

UST-IdNr.: DE 814 278 188

Handelsregisternummer: Registergericht Stuttgart, HRA 728603

Anleitung / Manual / Mode d'emploi / Instrukcja #190541